

SU SANTU EVANGELIU

DE NOSTU

SIGNORI GESÙ CRISTU

SEGUNDU

SANTU LUCA

TRADUSIU IN SU DIALETTU SARDU MERIDIONALI



Si bendit in

ROMA

63, VIA DEI DUE MACELLI, 63

▪ NAPOLI

101, STRADA DI CHIAJA

GENOVA

9 ROSSO, VIA ASSAROTTI

MILANO

31, VIA CARLO ALBERTO

LIVORNO

8, VIA S. FRANCESCO

FIRENZE

22, VIA DELLA VIGNA NUOVA

—
1900.

Bo-IV.
143-

EVANGELIU DE SANTU LUCA

Prefazioni.

1 ESSENDI chi medas si sunti postus a fai su rapportu de is cosas, chi sunt arricidas in mesu de nosaturus cun prena çertesa, **2** comente a nosu ddas hanti refertas cuddus chi primus ddas hanti bistas e chi a pustis sunt istetius ministrus de sa paraula, **3** est partu beni a mei puru, chi hapu cun grandu cura scobertu finzas de su prinçipiu totus is cosas, de ti ddas iscriri in ordini, o ottimu Teofilu, **4** a finis chi pozzas arreconosciri sa çertesa de is cosas, chi t'hant imparadas.

Annunziamentu de sa nascida de Giuanni.

5 In su tempus di Ero-

di, rei de sa Giudea, inci fiat unu çertu sacerdotu nomenau Zaccaria, de s'ordini de Abia; e sa mulleri, chi si naràt Elisabetta, fiat de is fillas de Aaronni.

6 Tot e is duus fianta giustus ananti de Deus, camminendi irreprensibilis in tot is cumamentus e leis de su Signori.

7 E non tenianta fillus, poita chi Elisabetta fiat sterili, e tot e is duus fiant avanzaus in edadi.

8 E fiat suççediu chi mentras issu fiat fendi is funzionis de sacerdotu in s'ordini de sa classi sua, ananti de Deus, **9** segundu s'usu de su sacerdoziu, ddi fiat toccau in sorti de intrai in su templu de su Signori po fai su profumo; **10** e totu sa multitudini de

su populu aturàt preghendi in foras, in su tempus de su profumu.

¹¹ E ddi fiat appartu un angelu de su Signori, chi abbarràt strantaxu a manu deretta de s'altari de is profumus.

¹² E Zaccaria, candu dd'hiat bistu, si fiat turbau e si fiat plenu de timori.

¹³ Mas'angelu dd'hiat nau: « No timas, Zaccaria, poita chi s'orazioni tua est istetia ascurtada, i Elisabetta, mulleri tua, t'hat a partoriri unu fillu, e tui dd'has a nomenai Giuanni. ¹⁴ E tui 'ndi has a tenniri gosu e allirghia, e medas hant a pigai plaxeri de su nascimentu de issu. ¹⁵ Poita chi hat essiri mannu ananti de Deus, e no hat a buffai nè binu nè sidru, e finas de su sinu de sa mamma hat essiri plenu de Spiridu Santu; ¹⁶ e a medas de is fillus de Israeli ddus hat a convèrtiri a su Signori Deus insoru; ¹⁷ e hat andai ananti de issu, cun su spiridu e

cun sa potenzia de Elias, po furriai is corus de is babbus a is fillus e is disubbidientis a is pensamentus de is giustus. po preparai a su Signori unu populu beni dispustu. »

¹⁸ E Zaccaria hiat nau a s'angelu: « De aundi de u hap 'a conoscere custa cosa? poita de u seu becciu, e mulleri mia est avanzada in edadi ». ¹⁹ E s'angelu dd'hiat arrespustu: « De u seu Gabrieli, chi stau a sa presenzia de Deus, e seu steti u mandau a ti fueddai e a ti portai custa bona nova. ²⁰ I eccu, has aturai mudu e senza de podiri fueddai finzas a sa di chi custa cosa hat a succèdiri, poita chi no has cretiu a is paraulas mias, chi s'hant a cumpriri in su tempus insoru ».

²¹ Intantu su populu fiat aspettendi a Zaccaria, e si maravigliàt ch'issu si stentessit in su templu. ²² Ma de pustischi s'indi fiat bes-

siu, non ddus podiat fueddai; e issus hianta cumprendiu chi Zaccaria hiat bista una visio- ni in su templu; e issu ddis fiat fendi accinnus, e fiat aturau mudu.

23 E candu fiat pas- sau su tempus de su ministeriu suu, s'indi fiat andau a domu sua.

24 E passadas cuddas dis, sa mulleri de issu, Elisabetta, fiat benia pringia, e po cincu mesis si fiat acuada, narendi:

25 «Aici m'hat fattu su Signori, in is dis chi m'hat castiada, po de- struiri su disonori miu in mesu de is ominis».

Annunziamentu de sa nascida de Gesus.

26 In su sestu mesi s'angelu Gabrieli fiat istetiu mandau de Deus in d'una çittadi de sa Galilea. nomenada Na- zareth, 27 a una vir- gini, sposada a un omini zerriau Giuseppi, de sa domu de David; e su nomini de sa virgini fiat Maria.

28 E s'angelu fiat in-

trau aunde issa e hiat nau: «Salva siasta, o aggradessia; su Signori est cun tui».

29 E issa si fiat tur- bada po cudda paraula, e raxonat intre issa ita bollessit nai cuddu sa- ludu.

30 E s'angelu dd'hiat nau: «No timas, Maria, poita has agatada grazia de Deus. 31 I eccu, tui has arriciri fruttu in su sinu, e has a partoriri unu fillu, e dd'has a no- menai Gesus. 32 Issu hat essiri mannu, e hat essiri nau Fillu de s'Al- tissimu, e su Signori Deus ddi hat a donai su tronu de David, bab- bu suu; 33 e hat a re- gnai po tot e is seculus asuba de sa domu de Giacobbu, e de su regnu suu no 'nci hat essiri acabu».

34 E Maria hiat nau a s'angelu: «Comenti hat a suçcediri custa cosa, candu deu non conosciu a omini?»

35 E s'angelu dd'hiat arrespustu: «Su Spiritu Santu hat a beniri asuba

de tui, e sa virtudi de s' Altissimu t' hat umbrai; po custu ancora su chi nascit Santu hat es-siri nau fillu de Deus.

³⁶ I eccu Elisabetta, sa parenti tua, portat issa puru in sa beccesa sua unu fillu in su sinu; e custu est su sestu mesi po issa, chi fiat nada sterili. ³⁷ Poita nisciuna cosa est im-possibili po Deus».

³⁸ E Maria hiat nau: «Eccu sa serbidora de su Signori! Mi siat fat-tu segundu sa paraula tua!» E s' angelu s' indi fiat andau de issa.

Visita de Maria a Elisabetta.

³⁹ E in cuddas dis Maria si fiat movia po s' indiandai de pressia is montis, in d' una cittadi de Giudas; ⁴⁰ e fiat intrada in sa domu de Zaccaria, e hiat saludau a Elisabetta.

⁴¹ E fiat succediu chi candu Elisabetta hiat intendiu su saludu de Maria, sa creatura hiat sartau in su sinu de issa; i Elisabetta fiat

istetia plena de Spiridu Santu, ⁴² e sciamendi a boxi arta hiat nau: «Tui ses beneditta intre is feminas, e benedittu su fruttu de su sinu tuu! ⁴³ E de aundi mai mi benit custu, chi sa mam-ma de su Signori miu siat benia aunde mei?

⁴⁴ Poita, eccu, subito chi sa boxi de su sa-ludu tuu m' est arribada a is origas, sa creatura hat sartau po gosu in su sinu miu. ⁴⁵ Biada cudda chi hat cretiu! Poita chi a is cosas chi ddi sunt istetias nadas de parti de su Signori hat a sighiri su com-plimentu ».

Su canticu de Maria.

⁴⁶ Insaras Maria hiat nau: «S' anima mia ma-gnificat a su Signori, ⁴⁷ e su spiridu miu s' est allirgau in Deus, Salva-dori miu,

⁴⁸ poita ch' Issu hat castiau a s' umilidadi de sa serbidora sua. Eccu de immoi innantis totus is generationis m' hant a nai biada,

49 poita su Potenti
m'hat fattu grandus co-
sas, e santu est su no-
mini suu,

50 e sa misericor-
dia sua bandat de ge-
nerazioni a generazioni
po cuddus chi ddu ti-
mint.

51 Issu cun su brazzu
hat fattu cosas fortis;
Issu hat disperdius a is
superbus cun is pensa-
mentus de su coru in-
soru; 52 hat fuliau a is
potentis de su tronu, e
hat alzau in altu a is
umilis;

53 hat plenu de benis
a is famius, e a is arric-
cus ddus hat bogaus
isbuidus.

54 Hat sollevau a
Israeli, serbidori suu,
arregordendusì de sa
compassioni sua, 55 co-
mente Issu hiat fueddau
a is antigus nostus, a
Abramu e a sa descen-
denzia sua, po sem-
pri».

56 E Maria fiat atu-
rada cun Elisabetta tres
mesis a s'incirca; e a
pustis s'indi fiat torra-
da a domu sua.

Nascimentu de
Giuanni Battista.

57 I essendisi cumpliu
po Elisabetta su tempus
de partoriri, issa hiat
partoriu unu fillu. 58 E
is bixinus e is parentis
de issa hiant intendiu
chi su Signori hiat ma-
gnificada po issa sa mi-
sericordia sua, e s'allir-
ganta cun issa.

59 E a s'ottava di
fianta benius po circun-
cidiri a su pipiu; e ddu
zerrianta Zaccaria, cun
su nomini de su babbu.
60 E sa mamma de issu
hiat arrespustu: « No,
anzishat essiri nomenau
Giuanni ». 61 E cuddus
dd'hianta nau: « No'nci
est nisciunu in sa pa-
rentela tua chi tengat
custu nomini ». 62 E
cun accinnus hianta pre-
guntau a su babbu cali
boliat chi fessit su no-
mini de issu. 63 E issu
hiat dimandada una tau-
letta e inc' hiat iscrittu:
« Su nomini suu est
Giuanni ». E totus si
fianta maravigliaus.

64 E subito sa bucca

sua si fiat aberla e sa lingua sua si fiat isciolta; e issu fueddàt benedixendi a Deus. **65** E totus is bixinus insoru si fianta spantaus; e sa boxi de totus custas cosas si fiat sparta in totu su paisu de is montis de sa Giudea; **66** e totus cuddus chi ddas hiant intendias, ddas hianta cunservadas in coru, narendi: « Chini mai hat essiri custu pipiu? » Poita chi sa manu de su Signori fiat cun issu.

Su canticu de Zaccaria.

67 E Zaccaria, su babbu, fiat istetiu plenu de Spiridu Santu e hiat profetizzau, narendi:

68 « Benedittu su Signori Deus de Israeli; poita ch'Issu hat visitau e redimiu a su populu suu; **69** e hat alzau a nosu unu corru de saludi in sa domu de David, serbidori suu, **70** comente Issu hiat promittiu po bucca de is santus profetas suos finzas de s'antighidadi; **71** salvamentu de is ene-

migus nostus, e de sa manu de totus is chi odiant a nosaturus; **72** po teniri misericordia a is babbus nostus, e po s'arregordai de su santu pattu suu, **73** chi hiat giurau a Abram, babbu nostu, de liberai a nosaturus de is manus de is enemigus nostus, **74** po chi senza de timori Ddu serbessimus **75** in santitadi e in giustizia, a sa presenza sua, totus is dis de sa vida nosta.

76 E tui, o pipieddu, has essiri nau profeta de s'Altissimu; poita chi has andai innantis a sa facci de su Signori a preparai is vias suas; **77** po donai a su populu suu conoscenza de saludi in perdonu de is peccaus insoru; **78** po is visceras de misericordia de su Deus nostu, po is calis hat visitau a nosu s'Orienti de artu; **79** po donai luxi a cuddus chi fianta corcaus in is tenebras e in s'umbra de sa morti; po fai derettus is passus

nostus in su camminu de sa paxi ».

80 Intantu su pipiu cresciat e si fiat fendi forti in su spiridu; e fiat aturau ind'is desertus finzas a sa di chi si depiat mostrai a Israeli.

Nascimentu de Gesù Cristu.

2 In cuddas dis fiat istetiu publicau un edittu de Cesari Augustu, chi si fazzessit su contu de totus is abitantis de sa terra. **2** Custu contu fiat istetiu su primu, essendi Quiriniu proconsolu de sa Siria. **3** E totus andant a faisi registrai, dognunu in sa cittadi sua. **4** Giuseppi puru fiat alzau de Galilea, de sa cittadi de Nazareth, a sa Giudea, a sa cittadi de David nomenada Betleem, -- essendi issu de sa domu e de sa famiglia de David, -- **5** po faisi registrai cun Maria, sa femina chi ddi fiat istetia sposada, sa cali fiat pringia.

6 E fiat succediu, mentras fiant inni, chi si fiat

cumpliu su tempus de partoriri; **7** e issa hiat partoriu su fillu suu primigeniu, e dd'hiat fasciau, e dd'hiat corcau in d'una pappadroxa, essendi chi no 'nci fiat logu po issus in sa locanda.

Is pastoris de Betleem.

8 E in cudda contrada e totu inci fianta de is pastoris, chi aturant in is campus e fianta fendi sa guardia de sa notti accanta a su cumoni insoru. **9** E un angelu de su Signori ddis fiat apparessiu; e sa gloria de su Signori hiat resplendiu a ingiriu de issus; e si fianta spantaus cun meda timori. **10** E s'angelu ddis hiat nau: « Non timais, poita, eccu, deudongu a bosaturus notizia de unu gosu mannu chi hat a teniri totu su populu, **11** chi oi a bosaturus est nasciu unu Salvadori, chi est Cristu su Signori, in sa cittadi de David. **12** E custu 'nd'hat essiri a

bosu su signali: heis agatai a su pipiu in is pannizzus, corcau in d'una pappadroxa ».

13 A s'improvvisu inci fiat istetia cun s'angelu una multitudini de s'esercitu de su celu, chi laudanta a Deus, narendi:

14 « Gloria a Deus in is celus altissimus, paxi in terra, intre is ominis a Issu aggredessius ».

15 E fiat succediu chi candu is angelus s'indi fianta stesiaus de issus, in su celu, is pastoris hianta nau s'unu a s'ateru: « Arribeus finzas a Betleem, e castieus su chi est succediu, su chi su Signori hat fattu sciri a nosu.

16 E fiant andaus de pressi e hiant agatau a Maria e a Giuseppi e a su pipieddu corcau in sa pappadroxa; **17** e candu dd'hianta bistu, hianta fattu sciri sa paraula chi ddis fiat istetia nada a propositu de custu pipieddu.

18 E totus cuddus chi ddis hiant intendius, si

fianta maravigliaus de is cosas chi fianta nadas a issus de is pastoris.

19 E Maria cunservat totus custas paraulas, ponendiddas in su coru suu. **20** E is pastoris s'indi fianta torraus, donendi gloria e laudendi a Deus de totu su chi hiant intendiu e bistu, comentì ddis fiat istetiu fueddau.

Circuncisioni e presentazioni de Gesus.

21 E candu fianta passaus is ottu dis po ddu circuncidiri, dd'hianta nau GESUS, comentì fiat istetiu nomenau de s'angelu innantis chi fessit ingendrau in su sinu.

22 E cumplius is dis de sa purificazioni inoru, segundu sa lei de Moisé, hianta portau su pipiu a Gerusalemme po ddu presentai a su Signori, **23** — comentì est iscrittu in sa lei de su Signori: « Dogna mascu chi aberit sa matrici hat essiri nau santu a su Signori, — **24** e po offerri su sacrificiu sta-

biliu in sa lei de su Signori, de una pariga de turturis o de duus piticus columbus.

Simeoni e Anna.

25 I eccu, inci fiat in Gerusalemmi un omini nomenau Simeoni, e cust'omini fiat giustu e piu e aspettât sa consolazioni de Israeli; e su Spiridu Santu fiat asuba de issu; **26** e ddi fiat istetiu revelau de su Spiridu Santu chi no hiat a morriri ainnantis de hai bistu su Cristu de su Signori. **27** E issu, persuadiu de su Spiridu, fiat beniu in su templu; e in su momentu chi su babbu e sa mamma inci portânt a su pipieddu Gësus, po ddi fai su chi est stabiliu in sa lei, **28** issu dd'hiat pigau in is brazus, e hiat benedixiu a Deus, narendi:

29 « Immoi, Signori, indi mandas a su serbadori tuu in paxi, segundu sa paraula tua, **30** poita chi is ogus mius hanti bista sa sa-

ludi tua, **31** chi has preparada a facci de totus is populus; **32** ludi de illuminai a is gentis, e gloria de Israeli populu tuu ».

33 E su babbu e sa mamma de Gësus fiata maravigliaus de is cosas chi si naranta po su pipiu.

34 E Simeoni ddus hiat benedixius, e hiat nau a Maria, sa mamma de issu: « Eccu, custu est postu po fai arruiri e po relevai a medas in Israeli, e comentis signali de opposizioni; **35** e a tui e totu una spada hat a trapassai s'anima; a finis chi is pensamentus de medas corus sianta scobertus ».

36 Inci fiat puru Anna profetessa, filla de Fa-nuel, de sa tribù de Aser; sa cali fiat meda avanzada in edadi, hendu bi-viu cun su maridu sett'annus a pustis de sa virginidadi sua; **37** e fiat viuda, e teniat ot-tanta quattur'annus; e non s'inci bessiat mai de su templu, serbendi

a Deus di e notti cun
giaungius e orationis.

38 I essendi arribada in
cudd' ora e totu, donàt
gloria a Deus e fueddàt
de cuddu pipiu a totus
is chi fiant aspettendi
sa redenzioni de Geru-
salemmi.

Gesus piccioccheddu
in mesu de is dottoris.

39 E candu hianta
fattu totu su chi cuman-
dat sa lei de su Signori,
s' indi fianta torraus in
Galilea, in sa propria
cittadi de Nazareth.

40 E su pipiu cresciat
e si fiat fendi forti e
plenu de sapienzia, e sa
grazia de Deus fiat asu-
ba de issu.

41 E su babbu e sa
mamma de issu andanta
dogn' annu a Gerusa-
lemmi in sa festa de Pa-
sca. **42** E candu issu
hiat tentu doxi annus,
issus fiant arziaus a
Gerusalemmi, segundu
s'usu de sa festa; **43** e
cumplius is dis de sa
festa, candu s'indi tor-
ranta, su piccioccheddu
Gesus fiat aturau a Ge-

rusalemmi, senza de ddu
sciri su babbu e sa mam-
ma. **44** Eustus, creendi
ch'issu fessit in sa cum-
pangia, hianta fattu una
di de camminu; e insaras
si fianta postus a ddu
circai in mesu de is
parentis e de sa genti co-
nota; **45** ma non dd'hiant
agatau, e po cussu fianta
torraus a Gerusalemmi,
circhendiddu.

46 E fiat succediu chi
tres dis a pustis dd'hiant
agatau in su templu,
sezziu in mesu de is
dottoris, ascurtendiddus
e fendi dimandas. **47** E
totus cuddus chi ddu in-
tendiant, fianta maravi-
gliaus de su sentidu e
de is respostas de issu.

48 E candu dd'hianta
bistu, si fianta spantaus,
e sa mamma dd'hiat
nau: « Fillu miu, poita
has fattu aici a nosatu-
rus? Eccu, babbu tuu e
deu angustiaus ti femus
circhendi ».

49 Ma issu ddis hiat
nau: « Ita bolit nai chi
mi festis circhendi? Non
sciestis chi mi cumbenit
essiri in sa domu de Bab-

bu miu?» **50** E issus no' hianta cumprendiu su fueddu, ch' issu ddis hiat nau.

51 E Gesus fiat calau impari cun issus, e fiat andau a Nazareth, e fiat sottomittiu a issus. E sa mamma cunservât in su coru totus custas paraulas.

52 E Gesus avanzât in sapienza, e in artaria, e in grazia a sa presenza de Deus e de is ominis.

Predicazioni
de Giuanni Battista.

3 In s'annu decimu quintu de su regnu de Tiberiu Cesari, essendi Ponziu Pilatu guvernadori de sa Giudea, i Erodi tetrarca de sa Galilea, e Filippu fradi suu tetrarca de s'Iturea e de sa contrada Tracònitide, e Lisania tetrarca des'Abilene; **2** in su summu saçerdoziu de Anna e Caiafa, sa paraula de Deus fiat istetia dirigia, in su desertu, a Giuanni, su fillu de Zaccaria.

3 E issus fiat beniu in totus is bixinanzas de su

Giordanu, predichendi su battisimu de sa penitenzia in perdonu de is peccaus, **4** comenti est iscrittu in su liburu de is paraulas de Isaias profeta: «Boxi de unu chi zerriat in su desertu: Acconciai s'aruga de su Signori, aderezzai is camminus suos.

5 Siat plenu dogna precipiziu, e dogna monti e dogna montixeddu siat abbasciau, e siant aderezzadas is arrugastrotas, eis arrugas diffìcilis sianta fattas planas; **6** e dogna persona hata biri sa saludi de Deus.

7 *Giuanni* duncas narât a is turbas, chi besianta po essiri de issu battiadas: «Razza de piberas, chini hat consilau a bosaturus de fuiri de s'ira futura?

8 Fei duncas fruttus dignus de su pentimentu; e non pigheis a nai intre bosaturus: Teneus po babbu a Abramù! Poita chi deu nau a bosu chi Deus podit de custas perdas fai nasciri fillus a Abramù.

9 E già est posta sa seguri a sa rexini de is arburis; dogn' arburi duncas chi non fait bonu fruttu est segau e ghettau in su fogu ».

10 E isturbas dd'hianta preguntau, narendi: « Ita duncas heus a fai? »

11 E issu ddis hiat respustu: « Chini portat duus tunicas, indi donghit a chini no'ndi tenit; e chini tenit su papai fazzat aici e totu ».

12 Fianta benius ancora algunus publicanus po si fai battiai, e dd'hianta nau: « Maistu, nosu ita heus a fai? »

13 E issu ddis hiat nau: « Non cobereis nienti in prus de su chi est istetiu cumandau a bosaturus. »

14 Ancora algunus sordaus dd'hianta preguntau: « E nosu ita heus a fai? » E issu ddis hiat nau: « Non fazzais prepotenzia nè accuseis falsamenti a nisciunu, e siais satisfattus de sa paga bosta ».

15 E totu su populu fiat in aspettazioni e totus raxonant in su coru

a propositu de Giuanni, si per casu non fessit issu su Cristu; **16** po cussu Giuanni hiat respustu a totus narendi: « Deu po mei battiu a bosaturus in s' aqua; ma benit Cuddu chi est prus forti de mei, de su cali deu no seu dignu de sciolliri sa cordonera de is sabatas; Issu hat a battiai a bosu in Spiridu Santu e in fogu.

17 Issu portat in manus sa palia sua, po limpiat s'argiola sua, e hat a regolliri in su solaju suu su trigu, ma hat abbruxai sa palla in d'unu fogu, chi non si podit studai ».

18 Aici issu cun medas aterus consillus evangelizzat a su populu.

19 Ma Erodi su tetrarca, essendi censurau de Giuanni po causa de Erodiade, sa mulleri de su fradi, e po causa de totus is azionis malas, chi Erodi hiat committiu, **20** hiat aggiuntu ancora custa a totus is ateras, de serrai in presoni a Giuanni.

Battisimu de Gesus.

21 E fiat succediu chi mentras totu su popolu si fiat fendi battiai, Gesus puru si fiat fattu battiai; e comente issu fiat preghendi, su celu si fiat abertu; 22 e su Spiridu Santu fiat abbaschiau asuba de issu in figura de unu corpus, a simbilanzia de columba; e fiat benia de su celu una boxi ch' hiat nau: « Tui ses Fillu miu, su stimau; in tui deu mi seu cumplaxiu ».

Genealogia de Gesus.

23 E Gesus candu hiat principiau su ministeriu suu, teniat trint' annus a s' incirca, essendi fillu, comenti fiat cretiu, de Giuseppi, fillu di Eli, 24 fillu de Mattat, fillu de Levi, fillu de Melchi, fillu de Jannai, fillu de Giuseppi, 25 fillu de Mattatia, fillu de Amos, fillu de Naum, fillu di Esli, fillu de Naggai, 26 fillu de Maat, fillu de Mattatia, fillu de Se-mein, fillu de Josech,

fillu de Joda, 27 fillu de Joanan, fillu de Resa, fillu de Zorobabeli, fillu de Salatiel, fillu de Neri, 28 fillu de Melchi, fillu de Addi, fillu de Cosam, fillu di Elmadam, fillu di Er, 29 fillu de Jose, fillu di Eliezer, fillu de Jorim, fillu de Mattat, fillu de Levi, 30 fillu de Simeoni, fillu de Giudas, fillu de Giuseppi, fillu de Jonam, fillu di Eliachim, 31 fillu de Melea, fillu de Menna, fillu de Mattata, fillu de Natan, fillu de David, 32 fillu de Jesse, fillu de Obed, fillu de Booz, fillu de Salmon, fillu de Naasson, 33 fillu de Aminadab, fillu de Arni, fillu di Esrom, fillu de Fares, fillu de Giudas, 34 fillu de Giacobbu, fillu de Isaccu, fillu de Abram, fillu de Tara, fillu de Nachor, 35 fillu de Saruch, fillu de Ragau, fillu de Falek, fillu di Eber, fillu de Sala, fillu de Cainan, 36 fillu de Arfacsad, fillu de Sem, fillu de Noè, fillu de Lamech, 37 fillu de Matusala, fillu di

Enoch, *fillu* de Jared, *fillu* de Maleleel, *fillu* de Cainan, ³⁸ *fillu* di Enos, *fillu* de Set, *fillu* de Adamu, *fillu* de Deus.

Sa tentazioni
de Gesus.

4 E Gesus, plenu de Spiridu Santu, fiat torrau de su Giordanu; e fiat istetiu condusiu de su Spiridu in su desertu, ² po coranta dis, essendi tentau de su diaulu. E in cuddas dis no hiat pappau nudda; e a pustis chi fianta passaus, hiat tentu famini. ³ E su diaulu dd' hiat nau: « Si tui ses Fillu de Deus, nara a custa perda chi si furrit a pani ». ⁴ E Gesus dd' hiat arrespustu: « Est iscrittu: S'omini non bivit de su solu pani ».

⁵ A pustis su diaulu dd' hiat condusiu asuba de unu monti artu e in d'unu momentu de tempus dd' hiat mostraus totus is regnus de su mundu; ⁶ e su diaulu dd' hiat nau: « Deu ti hap' a donai totu custa

potenzia e totu custa gloria; poita chi m'est istetia cunsignada e dda dongu a chini bollu. ⁷ Si duncas tui mi adoras, hat essiri totu de tui ». ⁸ Ma Gesus respundendi dd' hiat nau: « Est iscrittu: Has adorai a su Signori Deus tuu e has a serbiri a issu solu ».

⁹ A pustis dd' hiat condusiu a Gerusalemme e dd' hiat postu in s'oru de sa teulada de su templu, e dd' hiat nau: « Si tui ses Fillu de Deus, ghettatinci de innoi a basciu, ¹⁰ poita chi est iscrittu: Issu po tui hat a donai ordini a is angelus suos, a finis ch'issus ti tengant in custodia; ¹¹ e issus ti 'ndi hant a pesai asuba de is manus, a finis chi tui no imburchinis cun su pei in calincuna perda ». ¹² E Gesus respundendi dd' hiat nau: « Est istetiu nau: No has a tentai a su Signori Deus tuu ». ¹³ E su diaulu, acabada dogna tentazioni, s'indi fiat andau de issu, po unu certu tempus.

Gesus bogau de Nazareth.

14 E Gesus, in sa vir-
tudi de su Spiridu, s' in-
di fiat torrau in Galilea;
e sa fama de issu si fiat
sparta po su paisu totu
a ingiriu. 15 E issu
imparàt a *sagenti* ind' is
sinagogas insoru, essen-
di glorificau de totus.

16 E fiat andau a Na-
zareth, aundi fiat istetiu
allevau; e, a su solitu
suu, fiat intrau, in di de
sabudu, in sa sinagoga,
e s' indi fiat pesau po
liggiri. 17 E dd' hianta
donau su liburu de su
profeta Isaias; e issu
dd' hiat abertu e hiat
agatau su logu aunde
inci fiat iscrittu: 18 « Su
Spiridu de su Signori
est asuba de mei, poita
Issu m' hat untu po
evangelizzai a is pobe-
rus; 19 m' hat mandau
po predicai liberamentu
a is presoneris e recu-
beramentu de sa vista
a is zurpus; po 'ndi
mandai liberus a is op-
primius e po predicai
s' annu aggradessiu de
su Signori ».

20 A pustis, serrau su
liburu, dd' hiat torrau
a su ministru e si fiat
postu a sezziri; e is ogus
de totus, in sa sinagoga,
fianta fisciaus a issu.

21 E issu ddis hiat
cumenzau a nai: « Oi
est istetia cumplia cu-
sta scrittura a is origas
bostas ». 22 E totus ddi
fianta testimongius e si
maraviglianta de is pa-
raulas de grazia chi ddi
bessianta de sa bucca,
e naranta: « No est
cussu su fillu de Giu-
seppi? ». 23 E issu ddis
hiat nau: « De su totu
bosaturus m' heis a nai
su proverbium: Medicu,
cura a tui e totu! Can-
tu heus intendiu chi est
istetiu fattu in Capèr-
naum, faiddu ancora in-
noi, in sa patria tua ». 24 Ma issu hiat nau:
« In beridadi nau a
bosaturus chi nisciunu
profeta est arriciu in
sa patria sua. 25 Anzis
nau a bosu in beridadi
chi a is dis di Elias,
candu su celu fiat iste-
tiu serrau tres annus e
ses mesis, tantuchi inci

fiat istetia una grandu famini in totu su paisu, inci fianta medas viudas in Israeli; ²⁶ eppuru Elias non fiat istetiu mandau a nisciuna de issas, ma a una viuda in Sarepta de sa Sidonia. ²⁷ E a su tempus de su profeta Eliseu, inci fianta medas leprosus in Israeli; puru nisciunu de issus fiat istetiu limpiau, ma Naaman de sa Siria ».

²⁸ Ascurtendi custas cosas, totus, in sa sinagoga, si fianta plenus de feli; ²⁹ e s'indi fianta pesaus e dd'hianta bogau foras de sa cittài, e dd'hianta condusiu finzas a s'oru de su monti aundi sa cittài insoru fiat fabbricada, po 'ndi ddu sciusciai a basciu. ³⁰ Ma Gesus fiat passau in mesu de issus e s'indi fiat andau.

Sanamentu de s'indimoniau de Capèrnaum.

³¹ E fiat calau a Capèrnaum, cittài de sa Galilea, e ddis imparàt in is dis de sabudu.

³² E issus fianta maravigliaus de sa dottrina sua, poita chi sa paraula sua fiat cun autoridadi.

³³ E in sa sinagoga inci fiat un omini chi teniat unu spiridu de dimoniù impuru, su cali hiat bogau unu zerriu mannu, ³⁴ narendi: « Eh, ita 'nc'est intre nosu e tui, o Gesus Nazarenu? Ses beniu po mandai a nosu in perdi-zioni? Deu sciu chini ses tui: su Santu de Deus! ». ³⁵ E Gesus ddu hiat zerriau, narendi: « Beni mudu e bessi foras de issu! ». E su dimoniù, a pustis de hai ghettau a cudd'omini inni in mesu, s'inci fiat bessiu de issu, senza de ddi fai nisciunu dannu.

³⁶ E totus si fianta span-taus, e fueddànt is unus a is aterus, narendi: « Cali est custa paraula chi cun autoridadi e potenzia cumandat a is ispiridus impurus, e issus bessint? ». ³⁷ E sa fama de issu si spargiat in dogna logu de su paisu circumstanti.

Sanamentu
de sa sorga de Simoni
e aterus sanamentus.

38 A pustis Gesus, bessiu de sa sinagoga, fiat intrau in sa domu de Simoni. E sa sorga de Simoni fiat molestada de una grandu calentura; e hianta fattu a Gesus una dimanda po issa. **39** E Gesus, inclinau asuba de issa, hiat zerriau a sa calentura, chi dda hiat lassada; e cudda s'indi fiat subitu pesada e si fiat posta a ddus serbiri.

40 E in su calai de sa di, totus cuddus chi teniant a genti malàdia de diversas maladies, ddus hianta condusius a Gesus, su cali, postas is manus asuba a dognunu de issus, ddus hiat sa naus. **41** Is dimonius ancora bessianta foras de medas, zerriendi e narendi: « Tui ses su Fillu de Deus! ». E issu severamenti ddus proibat de nai chi sciessint ch'issu fiat su Cristu.

42 De pustis, candu si fiat fatta di, fiat bessiu

po andai in d'unu logu desertu; e is turbas ddu circant e fiant andadas finzas aunde fiat issu, e ddu trattenianta po chi non s'indi andessit de issus. **43** Ma issu ddis hiat nau: « Mi cumbenit evangelizzai su regnu de Deus ancora ind'is ateras cittadis, essendi chi po custu seu steti mandau ».

44 E andat predichendi ind'is sinagogas de sa Galilea.

Sa pisca miraculosa;
is primus discipulus.

5 E fiat suçcediu chi mentras su populu dd'hiat serrau a ingiriu po ascurtai sa paraula de Deus, e issu s'ind'aturat strantaxu in s'oru de su lagu de Gennesaret, **2** hiat bistas duus barchittas arrimadas in terra; e is piscadoris s'indi fianta calaus e sciaquant is rezzas. **3** E issu fiat arziau in d'una de cuddas barcas, sa cali fiat de Simoni, e dd'hiat pregau de si stesiai unu pagu de ter-

ra; e sezziu in sa barca imparàt a su populu.

⁴ E candu hiat acabau de fueddai, hiat nau a Simoni: « Allargati in altu, e calai is rezzas bostas po piscai ». ⁵ E Simoni respondendi dd'hiat nau: « Maistu, totu sa notti nosu si seus cansaus, senza de pigai nudda; ma, a su fueddu tuu, hap'a calai is rezzas ». ⁶ E, fattu aici, hiant inserrau una grandu cantitadi de piscis; e is rezzas insoru fiant accanta de si segai. ⁷ E fianta fendi accinnus a is cumpangius, chi fiant in s'atera barchitta, de beniri a ddus aggiudai; e arribaus cuddus, hianta plenas tot e is duus barcas, de manera chi fianta calendi a fundu.

⁸ Candu hiat bista custa cosa, Simoni Perdu fiat arrutu a is genugus de Gesus, narendi: « Signori, stesiatindi de mei, poita chi deu seu omini peccadori ». ⁹ Poita chi issu e totus is cumpangius suis si

fianta spantaus po sa cantitadi de piscis, chi hianta pigaus; ¹⁰ e aici e totu Giacu e Giuanni, fillus de Zebedeu, is calis fianta cumpangius de Simoni. E Gesus hiat nau a Simoni: « No timas; de immoi a inantis has a piscai a ominis bius ». ¹¹ E issus, arrimadas is barcas a terra, hianta lassau dogna cosa e ddi fiant andaus avatu.

Sanamentu de unu leprosu.

¹² E fiat succediu chi mentras issu s'agatàt in d'una de cuddas citadis, eccu un omini plenu de lepra, su cali, bistu a Gesus, si fiat ghettau cun sa facci in terra e dd'hiat pregau, narendi: « Signori, si tui bolis, mi podis limpiai ».

¹³ E Gesus, distendia sa manu, dd'hiat toccau, narendi: « Si, ddu bollu, beni limpiu ». E subito sa lepra s'indi fiat andada de issu. ¹⁴ E Gesus ddi hiat cumandau de non ddu nai a nisciunu. « Anzis, » hiat nau « bai

a ti mostrai a su saçerdotu e fai s'offerta de sa purificazioni tua, commenti Moisé hat cumandau, in testimonianza a issus ».

15 Ma sa fama de isu si spargiat sempri prus; e medas turbas si congreganta po ddu ascurtai, e po essiri sanadas de is maladies insoru. 16 Ma issu s'ind'andât in is desertus e 'nci aturât preghendi.

Sanamentu
de unu paraliticu

17 Fiat succediu una de cuddas dis, chi issu fiat imparendi *a su populu*; e inci fiant inni sezzius de is fariseus e de is dottoris de sa lei, is calis fianta benius de dogna bidda de sa Galilea e de sa Giudea, e de Gerusalemme; e sa potenza de su Signori si mostrât fendi sanamentus.

18 I eccu ominis chi asuba de unu lettixeddu portânt a un omini paraliticu; e circanta de ddu portai a intru, e de

ddu poniri ananti de Gesus. 19 E no hendu agatada nisciuna manera po ddu portai a intru, po causa de sa cracca, fiant arziaus in sa teulada, e a traversu de is teulas, dd'hianta calau impari cun su lettixeddu inni in mesu, ananti de Gesus.

20 E issu, bista sa fidi insoru, hiat nau a cuddu: « Omini, ti sunti perdonaus is peccaus tuus ».

21 E is iscrittoris de sa lei e is fariseus hianta cumenzau a quistionai, narendi: « Chini est custu chi frastimat? Chini podit perdonai peccaus, si no che Deus sceti? ».

22 Ma Gesus, conotus is raxonamentus insoru, ddis hiat nau: « Ita raxonais bosaturus in is corus bostus? 23 Cali cosa est prus façili, su nai: Ti sunti perdonaus is peccaus, ovveru su nai: Pesatindi e cammina? 24 Ma a finis chi sciais chi su Fillu de s'omini tenit in terra

autoridadi de perdonai is peccaus: de u nau a tui », hiat nau a su paraliticu, « pigandi su lettixeddu e baitindi a domu tua ». **25** E subitu cuddu, in presenzia de issus, s'indi fiat pesau, e pigau su lettu s'indi fiat andau a domu sua. donendi gloria a Deus. **26** E totus cantus si fianta spantaus e donanta gloria a Deus; e, plenus de timori, naranta: « Oi nosu heus bistas cosas incredibilis ».

Vocazioni de Levi.

27 A pustis issu s'indi fiat bessiu e si fiat postu a castiai unu publicanu, nomenau Levi, chi fiat sezziu ananti de su bancu de sa gabella, e dd'hiat nau: « Sighimi ». **28** E issu, lassendi dogna cosa, s'indi fiat pesau e dd'hiat sighiu.

29 E Levi ddi hiat fattu unu cumbidu mannu in domu sua; e nci fiat una cantitadi manna de publicanus e de aterus, chi fianta sezzius in sa mesa cun issu. **30** E is

scrittoris de sa lei de inni e is fariseus murungianta contra de is discipulus de Gesus, narendi: « Poita pappais e buffais cun is publicanus e cun is peccadoris? ».

31 E Gesus, respondendi, ddis hiat nau: « Non sunt is sanus chi tenint bisongiu de su medicu, ma is maladius. »

32 Deu non seu beniu po zerriai a pentimentu a is giustus, anzi a is peccadoris ».

De su giaunai.

33 E issus dd'hianta nau: « Is discipulus de Giuanni giaunant e pregant medas bortas; aici e totu is de is fariseus; is tuus invece pappant e buffant ». **34** E issu ddis hiat nau: « Podeis bosaturus fai giaunai a is amigus de su sposu, candu su sposu est impari cun issus? » **35** Hant a beniri is dis chi su sposu hat essiri bogau de accanta de issus; in-saras, in cuddas dis, hant a giaunai ».

36 Ddis hiat nau ancora in similitudini: «No'nc'est nisciunu chi pongat a unu bistiri becciu un arrogu de unu bistiri nou; osinò segat su nou, e a su becciu non s'adattat s'arrogu bogau de su nou. **37** E nisciunu ponit binu nou in urdis beccius; osinò su binu nou segat cuddus urdis e si spargit, e is urdis bandant a mali; **38** ma su binu nou si depit poniri in urdis nous. **39** E nisciunu, candu hat buffau binu becciu, indi bolit de su nou, poita chi narat: «Su becciu est su mellus».

Gesus, meri de su sabudu.

6 E fiat succediu chi in su sabudu issu passat in mesu de logus seminaus; e is discipulus suos seganta spigas e ddas frigant in is manus e ddas pappant.

2 E algnus de is fariseus hianta nau: «Poita feis bosaturus su chi non cumbenit in di de sabudu?». **3** E Gesus

ddis hiat arrespustu: «No heis liggiu bosaturus su ch' hiat fattu David candu hiat tentu famini, issue ischi fianta cun issu? **4** Comente issu fiat intrau in sa Domu de Deus e 'nd'hiat pigaus e pappaus is panis de presentazioni, e ind'hiat donau a is cum-pangius puru, mentras chi a is sacerdotus sceti est licitu de 'ndi pappai?».

5 E ddis hiat nau: «Su Fillu de s'omini est signori puru de su sabudu».

Sanamentu de un omini cun d'una manu siccada.

6 In d'un'ateru sabudu fiat succediu ch'issu fiat intrau in sa sinagoga e fiat imparendi a *sa genti*. E inni 'nci fiat un omini, chi portat sicca-da sa manu deretta. **7** E is scrittoris de sa lei e is fariseus fianta castiendi si issu in di de sabudu hiat a fai unu sanamentu, po agatai de aundi ddu inculpai.

8 Ma issu, chi cono-

sciat is pensamentus in-
soru, hiat nau a cud-
d'omini chi teniat sa
manu siccada: « Pesa-
tindi e atura in mesu ». E
issu s'indi fiat pesau
e fiat aturau strantaxu.
9 E Gesus ddis hiat nau:
« Deu hap' a dimandai a
bosaturus si in is dis de
sabudu cumbenit de fai
beni o de fai mali, de
salvai a una persona o
de dda bocciri ». 10 A
pustis ddus hiat ca-
stiaus totus a ingiriu, e
hiat nau a cudd'omini:
« Distendi sa manu tua ».
E issu hiat fattu aici. E
sa manu ddi fiat benia
sana comente s'atera.

11 Ma cuddus si fian-
ta plenus de feli, e fued-
dàntintreissus ita hiant
a podiri fai a Gesus.

Elezioni de is doxi apòstolus.

12 E fiat succediu in
cuddas dis ch'issu fiat
bessiu a su monti po
pregai, e hiat passau sa
notti fendi orazioni a
Deus. 13 E, a pustis
chi si fiat fatta di, hiat
zerrius a sei is disci-
pulus suos, e'nd'hiat eli-

gius doxi, a is calis anco-
ra ddus hiat nomenaus
apòstolus: 14 Simoni,
chi hiat nomenau anco-
ra Perdu, e Andria fra-
di de issu, e Giacu e
Giuanni, e Filippu e Bar-
tumeu; 15 e Matteu e
Tommasu, e Giacu de Al-
feu, e Simoni nau Zelota;
16 e Giudas de Giacu, e
Giudas Iscariota, su cali
a pustis fiat beniu trai-
tori.

Su discursu in basciu de
su monti.

17 A pustis fiat calau
impari cun issus e si
fiat firmau in d'una pla-
nura cun sa multitudini
de is discipulus e cun
d'una grandu cantitadi
de populu de totu sa
Giudea e de Gerusalem-
mi e de sa marina de
Tiru e de Sidoni, is ca-
lis fiata benius po ddu
ascurtai e po essiri sa-
naus de is maladias in-
soru; 18 e is chi fiata
molestaus de spiridus
impurus fiata sanaus;
19 e totu sa genti circàt
de ddu toccai, poita chi
una potenzia bessiat de

issu e ddus sanàt a totus.

20 E issu, arzaus is ogus a is discipulus suus, naràt: « Biadus bosu, poberus, poita chi su Regnu de Deus esti de bosaturus.

21 Biadus bosu, chi immoi teneis famini, poita chi heis essiri saziaus. Biadus bosu, chi immoi plangeis, poita chi heis arriri.

22 Bosaturus heis essiri biadus candu heis essiri stetius odiaus de is ominis, e candu heis essiri stetius scomuni-gaus e ingiuriaus de issus, e candu su nomini bostu hat essiri stetiù refudau comente malu, po causa de su Fillu de s'omini. **23** Allirgaisi in cudda di e sartai de su gosu, poita, eccu, su premiu bostu est mannu ind'is celus, poita chi is babbus de issus hanti fattu aici e totu a is profetas.

24 Ma guai a bosaturus, arriccus, poita bosu teneis su consolu bostu!

25 Guai a bosaturus, chi seis saziaus, poita chi heis a teniri famini! Guai a bosaturus chi immoi arrieis, poita chi heis arruiri in luttu e in plantu!

26 Guai, candu totus is ominis hant hai nau beni de bosaturus! Poita chi is babbus de issus hanti fattu aici e totu a is falsus profetas.

27 Ma a bosaturus, chi ascurtais, deu nau: Amai a is inimigus bostus, fei beni a cuddus chi odiant a bosu; **28** benedixei a chini maledixit a bosaturus, e pregai po cuddus chi a bosu faint ingiuria. **29** A chini t'arropat in d'una trempa, furriaddi s'atera ancora; e a chini t'indi pigat su mantu, lassaddi pigaitindi ancora sa tunica. **30** Dona a chini ti dimandat e non torris a dimandai a chini t'indi pigat su tuu. **31** E comentì boleis chi is ominis fazzant a bosaturus, ancora bosu fei aici e totu a issus. **32** E

si amais a chini amat a bosu, ita grazia 'nd'heis a teniri? Is peccadoris ancora amant a chini ddus amat. ³³ E si feis su beni a chini fait su beni a bosu, cali grazia ind'heis a teniri? Is peccadoris puru faint aici e totu. ³⁴ E si donais in prestidu a cuddus, de is calis sperais de torrai a teniri, ita grazia indi teneis? Is peccadoris puru donant in prestidu po 'ndi torrai a pigai aterettantu. ³⁵ Ma bosu amai a is enemigus bostus, fei su beni e donai in prestidu senza de nisciuna speranza *de torrai a teniri*; e su premiu bostu hat essiri mannu, i heis essiri filius de s'Altissimu; poita chi issu est benignu cun is ingratus e is malus. ³⁶ Siais plenus de cumpassioni, comenti est plenu de cumpassioni su Babbu bostu.

³⁷ E non giudicheis e no heis essiri giudicaus, non cundenneis e no heis essiri cundenhaus, assolvei i heis

essiri assolvius. ³⁸ Donai e hat essiri donau a bosu: una misura bona, calcada, movia e a cucuru hat essiri donada a bosu in su sinu; poita chi cun sa misura cun sa cali mesurais, hant a mesurai ancora a bostaturus ».

³⁹ Ddis hiat nau ancora in parabola: « Poddit unu zurpu condusiri a unu zurpu? No hant arruiri tot e is duus in d'unu fossu?

⁴⁰ No 'nc' est discipulu chi siat de prus de su maistu; ma dogna discipulu hat essiri perfettu si est comente su maistu suu.

⁴¹ E ita castias tui su fustigu, chi est in s'ogu de su fradi tuu, e intantu non t'acatas de sa biga chi est in s'ogu tuu e totu? ⁴² Ovveru, comenti podis nai a fradi tuu: Fradi, lassa chi deu t'indi boghi cuddu fustigu chi portas in s'ogu, candu tui e totu non bis sa biga chi est in s'ogu tuu? Ipocritu, bogandi ainnantis sa bi-

ga de s'ogu tuu, e a putis has a circa de 'ndi bogai su fustigu chi est in s'ogu de su fradi tuu.

43 Poita chi no 'nc'est arburi bona chi fazzat fruttus malus, nè arburi mala chi fazzat fruttus bonus. **44** Poita chi dogna arburi si conosci de is fruttus suos; de fattu no s'arregollint figus de is ispinas e nè mancu si binnennant axinas de s'arrù. **45** S'omini bonu de su tesoru bonu de su coru suu indi bogat su beni, e s'omini malu de su malu indi bogat su mali; poita chi sa bucca fueddat de su chi abundat in su coru.

46 E poita mi zerriais bosaturus: Signori! Signori! e no feis su chi deu nau? **47** Chinisisiat benit a mei e ascurtat is paraulas mias e ddas ponit in pratica, deu hap'a mostrai a chini assimbiat. **48** Issu assimbiata a un omini chi fabbricat una domu; issu hat iscauau e hat iscauau finzas a fundu, e hat postu su

fundamentu asuba de sa perda; i essendi benia una plena, s'arriu hat imbistia cudda domu ma no 'ndi dda pozia sciusciai, poita chi su fundamentu fiat a piz-zus de sa rocca. **49** Ma chini ascurtat e non ponit in pratica assimbiat a un omini chi hat fabbricada una domu asuba de sa terra, senza de fundamentu; e candu s'arriu dd'hat imbistia est arruta subitu, e s'arremoriu de cudda domu est istetiu mannu ».

Su centurioni de Capèrnaum.

7 Candu Gesus hiat acabau de nai totus custas paraulas, ascurtendiddu su popolu, fiat intrau in Capèrnaum.

2 E unu certu centurioni teniat a unu serbitori e ddu stimat meda; e custu fiat maladiu e accanta de morriri. **3** E su centurioni, candu hiat intendiu fueddai de Gesus, ddi hiat mandaus algunus anzianus de is giudeus, preghendiddu

de beniri a salvai a su serbidori suu.

⁴ E cuddus anzianus fiant andaus a Gesus e ddu preganta cun calori, narendi: «Issu est dignu chi tui ddi congedas custa cosa; ⁵ poita ch'issu stimat a sa nazioni nostra, i est issu chi hat fabbricada a nosaturus sa sinagoga». ⁶ E Gesus s'indi fiat andendi cun issus; e candu s'agatàt già no meda attesu de sa domu, su centurioni ddi hiat mandaus de is amigus po ddi nai: «Signori, no ti donghis incomodu, poita chi deu no seu dignu chi tui intris asutta de sa teulada mia; ⁷ po cussu no mi seu cretiu dignu nè mancu de beniri a tui; ma nara unu fueddu, e su serbidori miu hat essiri sanau. ⁸ Poita chi deu puru, chi seu un omini assuggettau a cumandus, tengu de is sordaus asutta de mei; e nau a custu: Bai, e issu bandat; e as'ateru: Beni, e issu benit; e a su serbidori miu: Fai custa cosa, e issu dda

fait». ⁹ Intendius custus fueddus, Gesus si fiat maravigliau de issu e furriausi a su populu chi ddu sighiat, hiat nau: «Deu nau a bosaturus chi nè mancu in Israeli hap 'agatau una fidi tantu forti».

¹⁰ E candu is chi fiant istetius mandaus fianta torraus a domu, hiant agatau a su serbidori sanau.

Su fillu de sa viuda de Nain.

¹¹ A pustis fiat succediu ch'issu fiat andau ind'una cittàadi nomenada Nain; e impari cun issu camminant is discipulus suos e grandu genti. ¹² E candu fiat arribau accanta de sa porta de sa cittàadi, eccu, indi portant a foras unu mortu, fillu unicu de sa mamma sua, e custa fiat viuda; e cun issa inci fiat meda genti de sa cittàadi.

¹³ E su Signori, biendi a cudda *femina*, ind' hiat tentu cumpassioni e dd' hiat nau: «No planbias». ¹⁴ E accostausi,

hiat toccau su baulu; is chiddu portanta si fianta firmaus, e issu hiat nau: «Piccioccheddu, a tui nau, pesatindi!» ¹⁵ E su mortu s' indi fiat pesau a sezziri e hiat cumenzau a fueddai. E Gesus ddu hiat donau a sa mamma.

¹⁶ E totus cantus si fianta spantaus e donanta gloria a Deus, narendi: «Unu grandu profeta est nasciu in mesu de nosaturus» e: «Deus hat visitau a su populu suu». ¹⁷ E custu fueddu, *chi si naràt* po Gesus, si fiat ispartu in totu sa Giudea e in totu su paisu de ingiriu.

S' ambasciada
de Giuanni Battista.

¹⁸ E is discipulus de Giuanni, hianta fattu rapportu a custu de totus custas cosas. ¹⁹ E Giuanni, zerrius a sei duus de is discipulus suus, ddus hiat mandaus a Gesus narendi: «Ses tui cuddu chi depit beniri, ovveru indi heus aspettai a un ateru?»

²⁰ E cuddus ominis si fianta presentaus a Gesus e dd' hianta nau: «Giuanni Battista hat mandaus nosaturus a tui po ti nai: Ses tui cuddu chi depit beniri, ovveru indi heus aspettai a un ateru?» ²¹ (In cudd' ora e totu *Gesus* hiat sanaus a medas de maladias e de afflizionis e de spiridus malus; e a medas zurpus hiat donau su biri). ²² E *Gesus* respundendi ddis hiat nau: «Andai a nai a Giuanni is cosas chi heis bistas e intendias: chi is zurpus torrant a biri, is zoppus camminant, is leprosus sunti limpius, is surdus intendint, is mortus torrant in vida e is poberus sunt evangelizzaus; ²³ e biadue st cuddu chi non si est scandalisau in mei».

²⁴ E candu is chi fiant istetius mandaus de Giuanni s' indi fiant andaus, Gesus hiat pigau a nai a su populu po Giuanni: «Ita seis andaus bosaturus a biri in su desertu? Una canna

movia de su bentu? **25** Ma ita seis bessius a biri? Un omini bestiu de bestimentas moddis? Eccu, cuddus chi portant bestir's magnificus e bivint in delizias, aturant in is palazius de is reis. **26** Ma ita seis bosaturus bessius a biri? Unu profeta? Sì, nau a bosu, e prus che unu profeta. **27** Issu est cuddu de su cali est iscrittu: Eccu, deu mandu s'angelu miu ananti de tui, su cali hat a preparai s'arruga tua ananti de tui. **28** Deu nau a bosu chi intre is nascius de femina no'nci est nisciunu maggiori de Giuanni; ma su prus peticu in su Regnu de Deus est prus mannu de issu. **29** E totu su populu chi ddu hat ascurtau e is publicanus chi sunt istetius battiaus de su battisimu de Giuanni hanti giustificau a Deus; **30** ma is f'r seuse is doctoris de sa lei hanti refudau a dannu insoru su consillu de Deus, non fendisì battiai de Giuanni. **31** A chini duncas hapu deu a assimbilai is ominis de custa generazione? E a chini sunti similis? **32** Sunt similis a is pipius sezzius in sa piazza, chi si zerriant s'unu cun s'atera, e nanta: Nosu heus sonau a bosu su flautu, e bosaturus no heis ballau; nosu heus bogaus lamentus e bosaturus no heis plantu. **33** De fattu est beniu Giuanni Battista, chi non pappat pani e non buffat binu, e bosu narais: Issu portat unu dimoniù. **34** Est beniu su Fillu de s'omini, chi pappat e buffat, e bosaturus narais: Eccu unu pappadori e unu buffadori de binu, un amicu de is publicanus e de is peccadoris. **35** Ma sa Sapienzia est istetia giustificada de totus is filius suos ».

Sa peccadora chi ungit
is peis de Gesù.

36 E unu de is fariseus ddu hiat pregau de pappai cun issu; e, intrau in sa domu de su fariseu, si fiat sezziu in sa mesa

37 I eccu una femina de cudda cittàadi, sa cali fiat peccadora, hendu scipiu ch'issu fiat sezziu in sa mesa in domu de su fariseu, hiat portau unu piticu vasu de ollu odorosu; 38 e aturendi a is peis de issu, de a palas plangendi, hiat cumerzau a ddi sfundiri is peis de plantu e si ddus asciutât cun is pilus suus e totu e basât is peis de issu e 'nci spargiat asuba s'ollu.

39 E su fariseu chi ddu hiat cumbidau, hendu bista custa cosa, hiat nau a intru de sei: «Cussu, si fessit profeta, hiat a sciri chini e cali siat sa femina chiddu tocat; poita chi est una peccadora».

40 E Gesus respundendi dd' hiat nau: «Simoni, ti depu nai cosa». E issu hiat nau: «Maistu, nara».

41 *E Gesus hiat nau:* «Unu prestadori teniat a duus depidoris; unu ddi depiat cincuxentus munedas, e s'ateru cinquanta. 42 Ma sico-

menti custus non tenianta de ita pagai. hiat perdonau su depidu a tot e is duus. Cali de issus ddu hat a stimai de prus?» 43 E Simoni hiat arrespustu: «Deu creu chi siat cuddu, a su cali hat perdonau de prus».

E Gesus dd' hiat nau: «Tui has giudicau beni». 44 E furriausi a sa femina hiat nau a Simoni: «Bis custa femina? Deu seu intrau in domu tua, e tui no has ghettau aqua asuba de is peis mius, ma issa m'hat isfundi de plantu is peis e ddus hat asciutaus cun is pilus suus. 45 Tui no m'has donau nè mancu unu basidu; ma issa, de candu seu intrau no hat acabau de mi basai is peis. 46 Tui no has untu cun ollu sa conca mia; ma issa hat ispartu ollu asuba de is peis mius. 47 Po tanti deu ti nau: a issa sunti perdonaus is peccaus suus, chi sunti medas, poita chi issa hat meda amau; ma a chini pagu

est perdonau, pagu amat». ⁴⁸ A pustis hiat nau a cudda: «Sunti perdonaus is peccaustuus». ⁴⁹ E is chi fianta sezzius in sa mesa hianta cumenzau a nai intre issus: «Chini est custu, su cali ancora perdonat is peccaus?» ⁵⁰ Ma Gesus hiat nau a sa femina: «Sa fidi tua ti hat salvada; baitindi in paxi».

Parabola
de su seminadori.

8 DE pustis issu andat a ingiriu de cittadi in cittadi e de bidda in bidda, predichendi i evangelizzendi su Regnu de Deus.

² E fianta cun issu is doxi, e certas feminas, is calis fiant istetias sanadas de spiridus malus e de maladias: Maria nomenada Maddalena, de sa cali fianta bessius selti dimonius; ³ e Giuanna, mulleri de Cuza, amministradori di Erodi; e Susanna, e ateras medas, is calis ddus aggiudant cun is richesas insoru.

⁴ E sicomenti fiat benia una grandu multitudini e andat a issu sagenti de dogna cittad, issu hiat nau in parabola: ⁵ «Un omini fiat bessiu a semina su ori suu; e mentras ch'issu fiat ghetteni su semingu, una parti 'ndi fiat arruta a longu de s'aruga, e fiat istetia pistada cun is peis, e is pillonis de su celu si dd'hianta totu pappada.

⁶ E parti 'ndi fiat arruta asuba de sa perda, e subito chi fiat nascia si fiat siccada, poita chi non teniat umidesa.

⁷ E parti 'ndi fiat arruta in mesu de is ispinas; e is ispinas, nascias impari, dd'hiant allupada.

⁸ E parti 'ndi fiat arruta in su terrenu bonu, i essendu nascia hiat donau fruttu, centu po unu». Narendi custas cosas, Gesus zerriat: «Chini tenit origas po ascurtai, ascurtit».

⁹ E is discipulus suos dd'hianta preguntau ita fessit cudda parabola.

¹⁰ E issu ddis hiat nau: «A bosaturus est cun-
cediu de conosciu is mi-
sterius de su Regnu de
Deus, ma a is aterus *si*
ponint ananti in para-
bolas, a finis chi biendi
non biant e ascurtendi
no ascurtint.

¹¹ Sa parabola est cu-
sta: Su semingiu est sa
paraula de Deus. ¹² Cud-
dus a longu de s'arruga
sunt cuddus, chi hant
ascurtau; ma a pustis
benit su diaulu e 'ndi
bogat sa paraula de su
coru insoru, de manera
chi no creant e no siant
salvaus.

¹³ Cuddus in sa perda
sunt cuddus, is calis a
pustis chi hant ascurtau
arricint sa paraula cun-
gosu; ma custus, sico-
menti non portant ar-
rexini, creint po unu
momentu e in su tempus
de sa prova s'indi tor-
rant in palas.

¹⁴ Cuddu poi chi est
arrutu intre is ispinas
sunt cuddus chi hant
ascurtau, e in su cam-
minu aturant suffogaus
de is curas e de is ric-

chetas e de is plaxeris
de sa vida, e non donant
fruttu.

¹⁵ Cuddu poi chi est
in terra bona sunti cud-
dus, is calis a pustis chi
hant intendia sa parau-
la, dda cunservant in
d'unu coru onestu e bo-
nu, e portant fruttu chi
resistit.

Parabola de sa lantia.

¹⁶ E nisciunu chi ha-
pat alluta una lantia, dda
coberit cun d'unu vasu
odda ponit asutta de unu
lettu; anzis dda ponit
asuba de su candelobru,
a finis chi cuddus ch'in-
trant biant sa luxi.

¹⁷ Poita chi no 'nc'est
cosa secreta chi non si
depat fai manifesta, nè
cosa acuada chi non de-
pat essiri conota e be-
niri a luxi. ¹⁸ Castiai
duncas coment ascur-
tais; poita a chini tenit
hat essiri donau, ma a
chini non tenit ddi hat
essiri pigau puru su chi
pensat de teniri».

Sa famiglia de Gesus.

¹⁹ Intantu fianta be-

nius a issu sa mamma e is fradis suus; e no si ddi potiant accostai po sa cracca ch'inci fiat. 20 E ddi fiat istetiu referiu: «Sa mamma tua e is fradis tuus sunt a foras, bolenditì biri.» 21 E issu, arrespunden-di, hiat nau a cuddus: «Mamma mia e fradis mius suntiustus, chi ascurtant sa paraula de Deus e dda ponint in pratica.»

Gesus calmat sa tempestadi.

22 Fiat succediu in d'una de cuddas dis ch'issu fiat intrau in d'una barchitta impari cun is discipulus suus e ddis hiat nau: «Passeus a s'ateru oru de su lagu». E hianta pigau su largu. 23 E in su mentras chi fianta navighen-di, issu si fiat dormiu; e unu bentu furiosu fiat calau in su lagu, tantu chi *sa barca* si pleniat de aqua e fiat in perigulu. 24 E cuddus si fiant accostaus e ddu hianta scidau, narendi: «Su meri, su meri, seus

perdius!» E issu scidau-sindi hiat zerriau a su bentu e a s'aqua, e custa si fiat calmada e si fiat fattu bonanza. 25 A pustis ddis hiat nau: «Aund'est sa fidi bosta?» E issus, spantaus e maravigliaus, naranta s'unu a s'ateru: «Chini est custu chi cumandat puru a is bentus e a s'aqua, e ddu obedint?»

S'indimoniau Gherasenu.

26 A pustis si fianta dirigius a su paisu de is Gherasenus, chi est a facci de sa Galilea.

27 E candu fiat calau in terra ddi fiat beniu ananti un omini de sa cittàadi, su cali portat dimonius, e già de meda tempus non portat prus nisciuna bestimenta, e non biviati in nisciuna domu, ma a intru de is tumbas. 28 E biendi a Gesus hiat bogau unu zerriu mannu, e si ddi fiat inclinau e hiat nau a boxi arta: «Ita 'nc'est intre mei e tui, o Gesus, fillu de su Deus Altissimu? Deu ti pregu de

no mi treulai». **29** Poi ta chi *Gesus* fiat cumandendi a su spiridu impuru de bessiri foras de cudd' omini; essendu chi già de meda tempus ddu teniat *sottomittiu* a sa voluntadi sua; e fiat tentu custodiau cun cadenas e cun truncus de arburi, e issu segàt is funis e fiat trasportau de su dimoni in is desertus.

30 E *Gesus* dd' hiat dimandau: «Cali est su nomini tuu?» E issu hiat nau: «Legioni», poita chi medas dimonius fiant intraus a intru de cudd' omini. **31** E custus *dimonius* pregàt a *Gesus* chi non ddis cumandessit de s'indi andai in s'abissu.

32 E inni, in su monti, inci fiat pascendi unu cumoni de medas porcus; e cuddus diaulus ddu hianta pregau chi ddis permittessit de intrai in custus *porcus*. E *Gesus* si dd' hiat permittiu.

33 E is diaulus, bessius de cudd' omini, fiant intraus in is porcus; e su cumoni s'inci fiat fuliau

de su precipiziu in su lagu, e si fiat allupau.

34 E is pastoris, bistu su chi fiat succediu, s'indi fianta fuius e ind' hianta sparta sa boxi in sa cittadi e in is biddas.

35 E sa genti fiat bessia po castiai su chi fiat succediu, e, benia aunde *Gesus*, hiat agatau a cudd' omini, de su cali is diaulus fianta bessius, chi fiat bestiu e in sentidu, sezziu a is peis de *Gesus*, e hianta timiu;

36 e cuddus ch' hianta bistu hianta nau a issus comenti s'indimoniau fiat istetiu liberau. **37** E insaras tota su populu de a ingiriu de is Gherasenus hiat dimandau a *Gesus* de s'indi andai de issus, poita chi fianta plenus de grandu timori. E issu s'indi fiat arziau in sa barchitta po s'indi torrai.

38 E s'omini de su cali fianta bessius is diaulus, ddu pregàt de podiri aturai cun issu. Ma *Gesus* inci ddu hiat bogau, narendi: **39** «Tor-

ra a domu tua, e nara cantus grandus cosas Deus ti hat fattas ». E issu s'indi fiat andau, narendi po totu sa città di cantus cosas Gesus ddi hiat fattas.

Sa femina cun su flussu de sanguni;
sa filla de Jairu.

40 E fiat succediu chi candu Gesus fiat torrau, su populu ddu hiat arriciu, poita chi totus ddu fiant aspettendi.

41 I eccu fiat beniu un omini, nomenau Jairu, su cali fiat capu de sa sinagoga, e ghettausi a is peis de Gesus, ddu pregat de intrai in domu sua, **42** poita ch'issu teniat a una filla unica, de doxi annus a s'in-circa, chi fiat morendi. E in su mentras ch'issu 'nci fiat andendi, su populu ddu ingiriât.

42 E una femina, sa cali già doxi annus teniat unu flussu de sanguni, e hiat ispendiu cun is medicus totu sa ricchesa sua, senza de podiri essiri sanada de nisciunu, **44** si fiat ac-

costada de a palas e hiat toccau s'oru de sa bestimenta de issu; e in cuddu momentu su flussu de sanguni fiat acabau. **45** E Gesus hiat nau: « Chin 'est chi m'hat toccau? ». E si-comenti totus naranta chi no, Perdu e is cum-pangius suos hianta nau: « Su meri, su populu t'ingiriat e ti stringit; e tui naras: Chini est chi m'hat toccau? »

46 Ma Gesus hiat nau: « Calincunu m'hat toccau, poita chi hapu conotu chi de mei est bessia una virtudi ».

47 E sa femina candu hiat bistu chi Gesus si fiat acatau de sa cosa, si fiat accostada totu tremendi e inclinadasì a issu hiat nau a sa presenza de totu su populu po cali raxoni issa ddu hiat toccau e comenti subito fiat sanada. **48** E issu dd'hiat nau: « Filla, sa fidi tua t'hat salvada; baitindi in paxi ».

49 Mentras ch'issu fiat ancora fueddendi, fiat arribau unu de sa

domu de su capu de sa sinagoga, po nai a custu: « Filla tua est mortu; no donghis prus fastidiu a su Maistu ».

50 Ma Gesus, ch'hiat intendiu, hiat arrespustu: « No timas; crei solamenti, e hat essiri salva. »

51 E intrau in sa domu, no hiat permittiu a nisciunu de intrai, foras chi a Perdu, a Giacu e a Giuanni, e a su babbu e a sa mamma de sa picciocchedda.

52 E totus fianta plangendi e attitendi po issa.

Ma Gesus hiat nau: « Non plangiais; issa no est mortu, ma est dormia ».

53 E cuddus s'arrianta de issu, sciendi beni chi fiat mortu.

54 E issu, pigada sa manu de sa picciocchedda, hiat zerriau narendi: « Picchiocchedda, pesatindi! ».

55 E su spiridu fiat torrau in issa, chi subito s'indi fiat pesada; e Gesus hiat cumandau chi ddi donghessint a pappai.

56 E su babbu e sa mamma de issa

si fianta spantaus; ma issu ddis hiat cumandau de no nai a nisciunu su chi fiat succediu.

Sa missioni de is doxi.

9 E issu, zerriau impari is doxi discipulus suos, ddis hiat donau virtudi e potentia asuba de totus is demonius e de sanai maladies. 2 E ddus hiat mandaus a predicai su Regnu de Deus e a sanai a is maladius. 3 E ddis hiat nau: « Non pigheis nudda po su viaggiu, nè bastoni, nè bucciacca, nè pani, nè dinai; e non porteis duus tunicas a dognunu. 4 In sa domu, in sa cali heis essiri intraus, in cudda aturai e de cudda torraisindi a andai. 5 E s'inci sunt algunus, chi non bolint arriciri a bosaturus, bosu, bessendi de cudda cittadi, scutulai su pruni de is peis bostus in testimonianza contra de issus ». 6 E is doxi s'indi fianta besius e fiant andaus a ingiriu de bidda in bidda, e-

vangelizzendi e fendi sa-
namentus in dogna logu.

Erodi e Giuanni Battista.

7 I Erodi su tetrarca
hiat intendiu fueddai de
totus cuddus fattus, e
s'indi fiat azzicau, poita
chi medas naranta chi
Giuanni fiat resuscitau
de is mortus, ⁸ e ater-
us *naranta* chi Elias
fiat apparessiu, e aterus
ancora chi fiat torrau
in vida unu profeta de
cuddus antigus. ⁹ I Ero-
di hiat nau: « Deu hapu
fattu trunca su zugu a
Giuanni; chini duncas
est cussu, de su cali in-
tendu custas cosas? ».
E circàt de ddu biri.

Primu multiplicamentu
de is panis.

10 I essendi torraus
is apostolus hianta fat-
tu a Gesus su rapportu
de totus is cosas chi
hianta fattas. E issu
ddus hiat pigaus cun
sei, e s'indi fiat andau
in disparti accanta de
una cittài nomenada
Betsaida. ¹¹ E is tur-
bas, chi ddu hianta sci-

piu, hianta sighiu a Ge-
sus; e custu ddas hiat
arricidas e ddis fueddàt
de su Regnu de Deus e
sanàt a cuddus chi te-
nianta bisongiu di essi-
ri sanaus.

12 Fiat accanta de su
calai de sa di; e is doxi
si fiant accostaus e
dd'hianta nau: « Bogan-
di a totu custa genti a
finis chi s'indi andint
in is biddas e in sa cam-
pagna de a ingiriu po
alloggiai e po agatai ita
pappai; poita innoi seus
in d'unu logu desertu. »

13 E issu hiat nau:
« Donaiddis bosaturus
ita pappai ». E cuddus
hianta nau: « Non te-
neus chi cincu panis e
duus piscis, si no an-
daus nosu a comparai
su pappai po totu cu-
sta genti ». ¹⁴ Poita
ch'inci fiant inni cincu-
mila ominis a s'incirca.
E issu hiat nau a is di-
scipulus suos: « Feid-
dus corcaisi a circulus
de cinquanta ». ¹⁵ E
aici hianta fattu corcai
a totus. ¹⁶ E issu, pi-
gaus is cincu panis e is

duus piscis, e alzaus is ogus a su celu, ddus hiat benedixius e ddus hiat segaus, e a pustis ddus donàt a is discipulus po chi ddus ponesint ananti de sa genti.

17 E totus hianta papau e si fianta saziaus; e 'ndi fiant istetias bogadas doxi crobis de is arrogus abbarraus.

Sa cunfessionì de Perdu.

18 E fiat succèdiu chi mentras issu fiat preghendi in disparti, is discipulus fianta cun issu; e ddis hiat dimandau: « Chini narat sa genti chi deu seu? ».

19 E issus dd' hiant arrespustu: « *Algunus nanta* Giuanni Battista, e aterus Elias, e aterus chi est torrau in vida unu profeta de cuddus antigus ». 20 E issus ddis hiat nau: « E bosu chini narais chi deu seu? ». E Perdu, respundendi, hiat nau: « Su Cristu de Deus ».

21 E issus ddus hiat proibius severamentide nai custa cosa a calin-

cuau, 22 aggiungendi: « Cumbenit chi su Fillu de s' omini suffrat meda, e siat refudau de is anzianus e de is capus de is sacerdotus e de is iscrittoris de sa lei, e chi siat bocciu e torrit in vida a sa terzia di ».

De su pigai sa cruxi.

23 E naràt a totus: « Si alunu bolit beniri avatu de mei, arrenunzit a sei e totu e s' indi pighit dogna di asuba de is palas sa cruxi sua e mi sigat. 24 Poita chi dognunu chi bolit salvai sa vida sua, dda hat a perdi, ma chini hat hai perdia sa vida po amori miu, dd' hat a salvai. 25 De fattu ita hiat a profitai a un omini de guadangiai totu su mundu, perdendi o fendi dannu a sei e totu? 26 Poita chi dognunu chi s' hat essiri bregungiau de mei e de is paraulas mias, su Fillu de s' omini hat a teniri bregungia de issu, candu hat essiri beniu in sa gloria sua e de su

Babbu e de is angelus santus. **27** E nau a bosu in beridadi: Inci sunt algunus presentis innoi, is calis no hant a tastai sa morti finzaschi no hapant bistu su Regnu de Deus ».

Sa transfigurazioni.

28 Ottu dis a s'incirca a pustis de custus fueddus, issu hiat pigau cun sei a Perdu, a Giuan-ni e a Giacù, e fiat ar-ziau asuba de su monti po pregai. **29** E fiat suçcediu chi mentras issu fiat preghendi, sa bisura de sa facci sua si fiat cambiada, e sa bestimenta sua fiat benia candida luxenti. **30** I eccu fueddanta cun issu duus ominis, is calis fianta Moisè i Elias; **31** e custus, apparessius in gloria, fueddanta de sa morti sua, ch'issu depiat fai in Gerusalemme.

32 E Perdu cun is cumpangius fianta plenus de sonnu; e candu s'indi fianta scidendi hianta bista sa gloria

sua e is duus ominis chi fianta cun issu.

33 E fiat suçcediu chi mentras cuddus fianta po ddu lassai, Perdu hiat nau a Gesù: « Su meri, est beni chi nosu siaus innoi; heus a fai duncas tres tendas, una po tui, una po Moisè, e una po Elias », non sciendi su chi naressit.

34 E in su momentu chi fiat fueddendi aici, fiat benia una nui eddus hiat umbraus, e is discipulus hianta timiu, candu cuddus fiant intraus in sa nui. **35** E fiat benia de sa nui una boxi, ch'hiat nau: « Custu est Fillu miu, su stimau; ascurtaiddu ».

36 E in su momentu chi cudda boxi si fiat fatta intendiri, Gesù si fiat agatau solu. E issus fiant aturaus citius e no hianta nau a nisciunu, in cuddas dis, nisciuna de is cosas chi hianta bistas.

Sanamentu de unu piccioccheddu lunàticu.

37 Sa dì a pustis, es-sendi calaus de su mon-

ti, fiat benia a attoppai a Gesus una grandu cantitadi de genti. ³⁸ I eccu, un omini de mesu de sa genti hiat zerriau, narendi: « Maistu, deu t'indi pregu, castia a fillu miu, chi est s'unicu miu! ³⁹ Eccu, unu spiridu ddu pigat e subito ddu fait zerriai, e ddu torcit fendiddi bogai sguma *de bucca*, e appenas s'indi bandat de issu, lassendiddu senza de nisciuna forza. ⁴⁰ E deu hapu pregau a is discipulus tuus de'ndi ddu bogai, ma no 'nci sunt arrenescius ».

⁴¹ E Gesus hiat arre-spustu: « O generazioni incredula e mala, finzas a candu hap' aturai deu cun bosaturus e hap'a suffriri a bosaturus? Porta innoi a fillu tuu ». ⁴² E mentras issu fiat ancora in camminu, su dimoni ddu hiat maltrattau e avolotau. Ma Gesus hiat zerriau a su spiridu impuru, e hiat sanau a su piccioccheddu e ddu hiat torrau a su babbu.

⁴³ E totus fianta span-taus de sa grandesa de Deus. E mentras chi totus fianta maravigliaus de is cosas fattas de Gesus, custu hiat nau a is discipulus suus: ⁴⁴ « Bosaturus cunservai custus fueddus in is origas: Su Fillu de s'omini stait po essiri donau in manus de is ominis ». ⁴⁵ Ma issus non cumprendianta cuddu fueddu, chi po issus fiat cobertu de unu velu, de manera chi no ddu potianta cumprendiri; e timianta de ddi dimandai custa cosa.

Su maggiori
in su Regnu de is celus.

⁴⁶ A pustis fiat nascia intre issus una quistioni, chini fessit su prus mannu de issus.

⁴⁷ E Gesus, conotu su pensamentu de su coru insoru, hiat pigau po manu a unu piccioccheddu, si ddu fiat postu accanta, ⁴⁸ e hiat nau a cuddus: « Dognunu chi arricit a custu piccioccheddu in su nomini miu,

arricit a mei; e dognu chi arricit a mei, arricit a Cuddu chi m'hat mandau; poita chini est su prus piticu intre totus bosaturus, cuddu est mannu ».

« Chini no est contra de bosaturus est po bosaturus ».

49 E Giuanni respundendi hiat nau: « Su meri, nosu heus bistu unu certu, chi in su nòmini tuu, inci bogàt a is dimonius, e nosu si ddu heus proibiu, poita chi no s'accompangiat cun nosu ». 50 Ma Gesus dd'hiat nau: « No ddu proibais, giachì chini no est contra de bosaturus est po bosaturus ».

Is Samaritanus inci bogant a Gesus.

51 E fiat succèdiu chi cumplendusì su tempus ch'issu depiat essiri arriciu *in celu*, issu hiat fattu su firmu proponimentu de s'indi andai a Gerusalemme; 52 e hiat mandaus ananti de sei

algunus missus, is calis fiant intraus in d'una bidde samaritana po ddi preparai *alloggiu*. 53 Ma *cuddus de sa bidde* non ddu hianta bosu arriciri, poita chi teniat sa bisura d'essiri dirigiù a Gerusalemme.

54 Candu hianta bista custa cosa, is discipulus suos Giacu e Giuanni hianta nau: « Signori, bolis tui chi nosu nareus chi calit fogu de su celu e ddus consumit? ».

55 Ma issu, furriausi, ddus hiat disapprovaus.

56 E s'indi fiant andaus in d'un'atera bidde.

De su sighiri a Gesus.

57 Mentras camminant in s'arruga, unu certu dd'hiat nau: « Deu ti hap' a sighiri in calisiollat logu chi has andai ». 58 E Gesus

dd'hiat nau: « Is margianis teninti tanas, e is pillonis de su celu *teninti* nius, ma su Fillu de s'omini non tenit aundi arrimai sa conca ».

59 A un ateru issu hiat nau: « Sighimi! » E cud-du dd' hiat nau: « Signori, permettimi chi ain-nantis deu bandi a interrai a babbu miu ». **60** Ma Gesus dd' hiat nau: « Lassa chi is mortus interrint a is mortus insoru, ma tui bai e annunzia su Regnu de Deus ».

61 Un ateru ancora hiat nau: « Signori, deu t'hap' a sighiri, ma ain-nantis permettimi de andai a saludai a is de domu mia ». **62** Ma Gesus dd' hiat nau: « Nisciunu, su cali, a pustis chi hat posta sa manu a s'arau, si furriat a castiai in palas, est adattau a su Regnu de Deus ».

Sa missioni de is settanta.

10 A pustis de custas cosas Gesus ind' hiat eligius aterus settanta, e ddus hiat mandaus a duus a duus ain-nantis de issu, in dogna cittadi e in dogna logu aund' issu depiat andai.

2 E ddis hiat nau: « Manna est sa regorta,

ma pagus sunt is operajus; pregai duncas a su Signori de sa regorta ch'issu mandit operajus in sa regorta sua. **3** Andai; eccu, deu mandu a bosaturus comente angionis in mesu de is lupus. **4** Non porteis nè bussa, nè bucciacca, nè sabbatas, e non saludeis a nisciunu in su camminu.

5 E in sa domu in sa cali heis essiri intraus, narai ain-nantis de totu: Paxi a custa domu. **6** E si inni s'inci agatat unu fillu de paxi, sa paxi bosta hat aturai asuba de issu; osinò hat a torrai a bosaturus. **7** E aturai in cudda domu pappendi e buffendi de su chi tenint, poita chi s'operaju est dighu de su premiu suu. Non passeis de domu in domu.

8 E in sa cittadi, in sa cali heis essiri intraus, si inci seis arri-cius, pappai de su chi hant a poniri ananti de bosaturus; **9** e sanai a is maladius chi nci hant essiri, e narai a issus:

Su Regnu de Deus s'est accostau a bosaturus.

10 Ma in sa cittàadi, in sa cali heis essiri intraus e no heis essiri stetius arricius, bessei in is piazzas, e narai:

11 Su pruni e totu chi de sa cittàadi hosta s'est attaccau a is peis notus, ddu scutulaus contra de bosaturus; de s'arrestu sciais chi su Regnu de Deus s'est accostau a bosaturus.

12 Deu nau a bosu chi, in cudda di, hat essiri trattada cun prus benevolenzia Sodoma che cudda cittàadi.

13 Guai a tui, Chora-zin! guai a tui, Betsaida! Poita si in Tiru e in Sidoni fessint succedias is operas de potenzia chi sunti succedias a intru de bosaturas, già antigamenti s'hiant essiri pentidas cun siliziu, sezzendi in su cinixu.

14 Po cussu Tiru e Sidoni, in su giudiziu, hant essiri trattadas cun prus benevolenzia che bosaturas. **15** E tui, Capernaum, has essiri fur-

sis alzada finzas a su celu? Finzas a s'inferru has essiri abbasciada!

16 Chini ascurtat a bosaturus ascurtat a mei; chini dispreziat a bosaturus dispreziat a mei; e chini dispreziat a mei, dispreziat a Cuddu chi m'hat mandau ».

17 E cuddus settanta s'indi fianta torraus plenus de allirghia, narendi: « Signori, is demonius puru sunti sottomittius a nosu in su nomini tuu ». **18** E issu ddis hiat nau: « Deu femu castiendi a Satanasu, chi fiat arruendi de su celu comente lampu.

19 Eccu, deu hapu donada a bosaturus potenzia de pistai cun is peis a serpentis e a scorpionis, e asuba de dogna potenzia de s'inimigu; e nudda hat a faidannu a bosaturus. **20** De s'arrestu non siais allirgus poita is ispiridus sunti sottomittius a bosu, ma allirgaisi prus prestu chi is nominis bostus sunt iscrittus in is celus ».

21 In cudd' ora e totu Gesus hiat esultau in su Spiridu Santu, e hiat nau: «Deu ti dongu grazias, o Babbu, Signori de su celu e de sa terra, poita chi Tui has acua-das custas cosas a is sabius e a is dottus, e ddas has fattas conosciari a is piccioccheddus piticus! Sì, o Babbu, poita chi aici ti est plaxiu. 22 Dogna cosa m'est istetia donada de Babbu miu, e nisciunu scit chin'est su Fillu foras che su Babbu, nè chin'est su Babbu foras che su Fil-lu e cuddu a su cali su Fillu ddu hat bofiu fai sciri ».

23 A pustis, furriaisi a is discipulus suos, ddis hiat nau in dispar-ti: « Biadus is ogus chi bint is cosas chi bosaturus bieis! 24 Poita chi deu nau a bosaturus chi medas profetas e reis hanti disigiau de biri is cosas chi bosu bieis e non ddas hanti bistas e de intendiri is co-sas chi bosu intendeis e non ddas hant intendias.

Parabula
de su bonu Samaritanu.

25 I eccu, unu certu dottori de sa lei s'indi fiat pesau, tentendiddu e narendi: « Maistu, ita hap'a fai deu po eredai sa vida eterna? » 26 E issu dd' hiat nau: « In sa lei ita inc'est iscrittu? Comenti 'nci liggis? ». 27 E cuddu dd' hiat ar-respustu: « Tui has amai a su Signori Deus tuu cun totu su coru tuu e cun totu s'anima tua e cun totu sa forza tua e cun totu sa menti tua, e a su prossimu tuu comente a tui e to-tu ». 28 E Gesus dd' hiat nau: « Tui has arrespu-stu beni; fai custu e has a biviri ».

29 Ma cuddu, bolen-dusi giustificai, hiat nau a Gesus: « E chin'est su prossimu miu? ».

30 E Gesus, torrendi a pigai su fueddu, hiat nau: « Un omini fiat calendi de Gerusalemmi a Gericu e si fiat attoppau in ladronis, is calis, a pustis de ddu hai spol-

lau e fertu, s'indi fiant andaus lassendiddu mesu mortu. ³¹ Po casu unu sacerdotu calât po cudd'arruga, e candu ddu hiat bistu fiat passau ainnantis de s'atera parti. ³² Aici e totu unu Levita fiat beniu in cuddu logu, hiat bistu e fiat passau ainnantis de s'atera parti.

³³ Ma unu Samaritanu, chi fiat viaggiendi, fiat arribau accanta de issu, e candu ddu hiat bistu, indi hiat tentu cumpassioni; ³⁴ e si fiat accostau e hiat fasciadas is feridas de issu, ghettendinci asuba ollu e binu; a pustis ddu hiat carrigau a pizus de su cuaddu suu e ddu hiat condusiu a una locanda, e si fiat pigau cura de issu. ³⁵ E a su cras hiat bogau de bucciacca duus munedas e ddas hiat donadas a su locanderi, narendiddi: Teni cura de issu; e su chi has a spendiri in prus, torrendi a susu, ti dd'hap'a pagai.

³⁶ Cali duncas de cu-

stus tres ti parit chi siat istetiu su prossimu de cuddu chi si fiat attoppau in is ladronis?». ³⁷ E issu hiat nau: « Su chi hiat tentu cumpassioni de issu ». E Gesus ddi hiat nau: « Bai, e fai tui puru aici e totu ».

Marta e Maria.

³⁸ E fiat succediu chi mentras fiant in camminu, issu fiat intrau in d'una certa bidda; e una certa femina, nomenada Marta, ddu hiat arriciu in domu sua.

³⁹ E custa teniat a una sorri, nada Maria, sa cali ancora, postasi a sezziri a is peis de Gesus, fiat ascurtendi sa paraula de issu. ⁴⁰ Intantu Marta chi fiat affainada in medas servizius, fiat benia e hiat nau: « Signori, non t'importat nudda chi sorri mia m'hapat lassada sola a serbiri? Naraddi duncas chi mi donghit aggiudu ».

⁴¹ Ma Gesus, respundendi, dd'hiat nau: « Marta, Marta, tui ti

pigas affianu e ti confundis po medas cosas, e de una sceti 'nc'est bisongiu; ⁴² ma Maria hat scioperada po sei sa parti bona, e custa non ddi hat essiri pigada. »

Su Paternoster.

11 E fiat succediu chi mentras issu fiat in d'unu certu logu preghendi, candu hiat acabau, unu de is discipulus suus dd'hiat nau: « Signori, impara a nosaturus a pregai, comente Giuanni puru hat imparau a is discipulus suus ». ² E issu ddis hiat nau: « Candu pregais, narai aici:

Babbu nostu, chi ses in is celus, siat santificau su nomini tuu; ben-gat su Regnu tuu; sa voluntadi tua siat fatta, aici in celu, comente in sa terra; ³ dona a nosaturus dogna di su pani nostu neçessariu; ⁴ e perdona a nosu is peccaus nostus, poita chi nosu puru perdonaus is depidus a dogna depido-

ri nostu; e no indusas a nosu in tentazioni ».

Parabola des'amigu molestu.

⁵ A pustis ddis hiat nau: « Si calincunu de bosa-turus tenit a un amigu e bandat aunde issu a mesu notti e ddi narat: Amigu, prestami tres panis, ⁶ poita est be-niu aunde mei un amigu in viaggiu e no tengu ita ddi poniri ananti; ⁷ e si de a intru cuddu arrespundit: No mi treulis; sa porta est già serrada e is pipius mius sunti cun mei in su let-tu; deu non m'indi poz-zu pesai po ti ddus donai; ⁸ deu nau a bosa-turus chi mancai cuddu non s'indi pesit po si ddus donai a nomini de amigu, puru, po sa in-sistenza de s'ateru s'ind' hiat a pesai po ddi donai totu su chi ddi fait bisongiu.

⁹ Deu ancora nau a bosu: Dimandai, e a bo-su hat essiri donau; cir-cai i heis agatai; toccai sa porta e hat essiri abertu; ¹⁰ poita chi-

nisiollat dimandat, arri-
cit; e chini circat, aga-
tat; e a chini toccat sa
porta hat essiri abertu.

11 E chin 'est cuddu
babbu intre bosaturus,
su cali, si su fillu ddi
dimandat unu pani, ddi
donghit una perda? Ov-
veru, *si ddi dimandat*
unu pisci, in cambiu de
su pisci, ddi donghit
unu serpenti? 12 Ov-
veru ancora si ddi di-
mandat un ou, ddi don-
ghit unu scorpioni?
13 Si duncas bosaturus,
puru essendi malus,
scieis fai bonus arrega-
lus a is fillus bostus,
cantu prus su Babbu
bostu celesti hat a do-
nai su Spiridu Santu a
cuddus chi si ddudiman-
dant? ».

Su frastimu de is fariseus.

14 E issu fiat boghendi
a unu dimoni mudu; e
fiat succediu chi, bogau
su dimoni, su mudu
hiat fueddau; e sa genti
si fiat spantada. 15 Ma
calincunu de mesu de sa
genti hiat nau: « Issu
inci bogat a is diaulus

po Belzebù, principi de
is diaulus ». 16 E ate-
rus, tentendiddu, diman-
danta de issu unu si-
gnali de su celu.

17 Ma issu, conotus
is pensamentus insoru,
hiat nau: « Dogna re-
gnu, dividiu in mesu de
sei e totu, est desertu,
e domu contra domu
arruit. 18 E si puru
Satanassu est dividiu in
sei e totu, comentu hat
a podiri aturai in peis
su regnu suu, giachi na-
rais chi deu inci bogu a
is diaulus po Belzebù?
19 E si deu inci bogu a
is dimonius po Belzebù,
is fillus bostus po chini
mai inci ddus bogant?
Po cussu issus e totus
hant essiri is giugis bo-
stus. 20 Ma si deu inci
bogu a is dimonius po
su didu de Deus, bolit
nai chi su Regnu de
Deus est arribau a bo-
saturus.

21 Candu un omini
biazzu, armau de conca
a peis, aturat a guardia
de sa domu sua, is be-
nis suus sunti securus.
22 Ma candu unu prus

forti de issu arribat e ddu bincit, custu si ddi pigat totus is armas, in is calis si teniat seguru, e spartit is cosas suas.

23 Chini no est cun mei est contra de mei; e chini no arregollit cun mei, disperdit.

24 Candu su spiridu impuru est bessiu de un omi, issu bandat a ingiriu in logus siccaus circhendi reposu, e no agatendiddu, narat: Deu hap'a torrai a domu mia, de aundi seu bessiu; 25 e, beniu, dd'agatat scovada e alliquidida; 26 insaras bandat e pigat cun sei setti aterus ispiridus peus de issu: e intraus totus, inci aturant: e s'ultimu stadu de cudd'omni est peus de su primu ».

27 Mentras chi issu fiat fueddendi aici, fiat succediu chi una femina, de mesu de sa genti, hiat alzada sa boxi e ddi hiat nau: « Biadu su sinu chi t' hat portau e *bia das* is tittas chi has suidas! » 28 Ma issu hiat nau: « Anzis, bia-

dus cuddus chi ascurtant e ponint in pratica sa paraula de Deus ».

Su signali de Gionàs.

29 E, crescendi sa genti, issu hiat pigau a nai: « Custa generazioni est una generazioni mala; issa circat unu signali, e signali non ddi hat essiri donau foras che su signali de Gionàs. 30 Poita chi comente Gionàs est istetiu unu signali po is Ninivitus, aici e totu hat essiri su Fillu de s'omni po custa generazioni. 31 Sa reina de su Mesudi hat a torrai in vida in su giudiziu cun is ominis de custa generazioni e ddus hat a cundennai; poita chi issa fiat benia de is limitis de sa terra po ascurtai sa sapienzia de Salomoni: i eccu, innoi 'nc'est prus che Salomoni. 32 Is Ninivitus hant a torrai in vida in su giudiziu cun custa generazioni e dd'hant a cundennai; poita chi issus si fianta cunvèrtius a is paraulas de Gionàs;

i eccu, innoi 'nc'est prus
che Gionàs.

Sa lantia de su corpus.

33 E nisciunu, candu
hat allutu una candela,
dda ponit in logu acuau,
nè asutta de su moi; an-
zis dda ponit asuba de
su candelobru, a finis chi
is chi intrant biant sa
luxi. 34 Sa lantia de su
corpus est s'ogu tuu;
candu s'ogu tuu est sa-
nu, totu su corpus tuu
hat essiri illuminau; ma
candu s'ogu tuu est
malu, puru su corpus
tuu est scuriosu. 35 Ca-
stia duncas chi sa luxi
chi est in tui non siat
iscuriu. 36 Si duncas
totu su corpus tuu tenit
luxi, senza de teniri ni-
sciuna parti scuriosa,
issu hat essiri totu illu-
minau comente candu sa
lantia cun su splendori
suu ti fait luxi ».

Gesus fueddat contra
de is fariseus e de is dottoris
de sa lei.

37 Mentras chi issu
fiat fueddendi, unu fari-
seu ddu hiat cumbidau

a prandiri aunde issu. E
Gesus, intrau, si fiat
sezziu in sa mesa.

38 E su fariseu, bistu
ch' issu, ainnantis de
prandiri, non si fiat scia-
quau, si fiat spantau.
39 E su Signori dd' hiat
nau: « Bosaturus fari-
seus limpiais su de a
foras de su calixi e de
su platu, ma su de a in-
tru de bosaturus est
totu violentu e malu.
40 Tontus! Chini hat
fattu su de a foras, no
hat fattu puru su de a
intru? 41 Ma donai in
limosina de su chi te-
neis; i eccu, dogna cosa
est limpia po bosaturus.

42 Ma guai a bosatu-
rus, fariseus! poita chi
bosu pagais sa decima
de sa menta e de sa
ruda e de dogna legù-
mini, e non pigais cura
de su giudiziu e de s'a-
mori de Deus! Custas
cosas cumbeniat a fai,
senza de lassai cuddas.

43 Guai a bosaturus,
fariseus! poita chi amais
is primas cadiras in is
sinagogas e is saludus
in is plazzas.

44. Guai a bosaturus! poita chi seis comente is tumbas, chi non si bint, e a pizzus de is calis s'inci camminat, senza de ddu sciri ».

45 E unu de is doctoris de sa lei, respundendi, dd'hiat nau: « Maistu, fueddendi aici, tui fais ingiuria a nosu puru ». 46 E issu hiat nau: « E guai a bosaturus puru, doctoris de sa lei! poita chi carrigais a sa genti de pesus chi non podit portai, e bosu non toccais cuddus pesus mancu cun d'unu didu.

47 Guai a bosaturus! poita chi fabbricaais is monumentus de is profetas, chi is babbus bostus hanti boccius. 48 Bosu duncas seis testimonius acconsenzientis de is operas de is babbus bostus; poita chi issus ddus hanti boccius, e bosu ddis fabbricaais monumentus.

49 Po cussu ancora hat nau sa sapienzia de Deus: Deu hap' a mandai a issus profetas e

apostolus, e issus indihant a bocciri e indihant a persighiri; 50 a finis chi siat torrau a dimandai a custa generazioni su sanguni de totus is profetas, chi est istetiu spartu finzas de sa creazioni de su mundu, 51 *balit a nai* de su sanguni de Abeli finzas a su sanguni de Zaccaria, chi est istetiu bocciu intres'altari e su templu; sì, nau a bosu, hat essiri torrau a dimandai a custa generazioni.

52 Guai a bosaturus, doctoris de sa lei! poita chi indi heis pigada sa crai de sa scienza. Bosaturus non seis intraus i heis impediis a cuddus chi intrant ».

53 E candu issu fiat bessiu de inni, is iscrittoris de sa lei e is fariseus hianta cumenzau a si essiri meda inqùietaus, e a ddi bogai de bucca prus e prus arrespustas, 54 po ddu spiai e po ddu ciappai in errori in calincunu fueddu.

Discursu de Gesus
cun is discipulus.

12 INTANTU es-
sendi benia sa gen-
ti a migliaris finzas a si
poniri peis is unus cun
is aterus, Gesus hiat
cumenzau a nai a is di-
scipulus suus: «Ainnan-
tis de totu, castiasi de
su fermentu de is fari-
seus, chi est ipocrisia.
2 Nudda est cobertu, chi
non depat essiri sco-
bertu; e nudda est se-
cretu, chi non depat es-
siri conotu. **3** Po cussu
totu su chi bosu heis
hai nau a su scuriu,
hat essiri ascurtau a sa
luxi; e su chi heis hai
nau in is origas ind 'is
apostentus, hat essiri
predicau asuba de is
teuladas de is domus.

4 E nau a bosaturus,
amigus mius: Non ti-
mais a cuddus chi boc-
cint su corpus e chi a
pustis non podint fai
nudda de prus. **5** Ma
deu hap 'a mostrai a
bosaturus a chini depeis
timiri: timei a cuddu,
chi a pustis chi hat

bocciu tenit potenzia de
ghettai in sa Geenna; si,
nau a bosu, timei a cud-
du. **6** Forsas chi no si
bendint cincu cruculeus
po duus dinareddus? Ep-
puru, nè manc' unu de
custus est istetiu scare-
sciu ananti de Deus.

7 Anzis is pilus puru de
sa conca bosta sunti to-
tus numeraus; no ti-
mais, bosu baleis prus
de medas cruculeus.

8 E nau a bosaturus:
Chinisiollat hat hai cun-
fessau a mei ananti de
is ominis, su Fillu de
s'omini ancora hat a
cunfessai a issu ananti
de is angelus de Deus;
9 ma chini hat hai ar-
rennegau a mei ananti de
is ominis, hat essiri ar-
rennegau ananti de is
angelus de Deus.

10 E a chinisiollat hat
hai nau fueddu contra
de su Fillu de s'omini,
ddi hat essiri perdonau;
ma a chini hat hai fra-
stimau contra de su Spi-
ridu Santu, non ddi hat
essiri perdonau.

11 Candu poi hant a
portai a bosaturus anan-

ti de is sinagogas e de is magistratus e de is autoritadis, no atureis in pensamentu comenti o ita heis a nai in defensionì bosta, ¹² poita chi su Spiridu Santu, in cuddu momentu e totu, hat imparai a bosaturus su chi depeis nai ».

Parabola de su riccu tontu.

¹³ E unu çertu de mesu de sa genti dd'hiat nau: «Maistu, nara a fradi miu de sparziri cun meis'eredadi». ¹⁴ E issu hiat nau a cuddu: «Omini, chini m' hat fattu giugi o sparzidori intre bosaturus?»

¹⁵ A pustis hiat nau a issus: «Donai attenzione e castiaisi de dogna avarizia, poita chi, po cantu unu siat arriccu, sa vida non benit de is benis suos ».

¹⁶ E ddis hiat nau custa parabola: «Su campu de un omni riccu hiat portau meda fruttu.

¹⁷ E issu fiat quistionendi a intru de sei e totu enarendi: Ita hap'a fai, poita no tengu aundi

poniri is arregortas mias? ¹⁸ E hiat nau: Custu hap'a fai; hap'a sciusciai is solajus mius e indi hap'a fabbricai prus mannus, e inci hap'a poniri totus is arregortas e is benis mius; ¹⁹ e hap'a nai a s'anima mia: Anima mia, tui tenis medas benis cunservaus po medas annus, discansati, pappa, buffa e gosa! ²⁰ Ma Deus dd'hiat nau: Tontu! custa notti e totu s'anima tua hat essiri torrada a zerriai; e de chini hat essiri su chi has apparicciau?

²¹ Aici est de chini fait tesorus po sei, e non benit arriccu in Deus ».

Is inquietudinis
po su tempus benideru.

²² A pustis hiat nau a is discipulus suos: «Po cussu nau a bosaturus: Non tengais pensamentu po sa vida, de ita heis a pappai; nè po su corpus, de ita heis essiri bestius. ²³ Sa vida est prus che su pappai, e su corpus prus

chesa bestimenta. ²⁴ Donai attenzioni a is crobus; no seminant e no arregollint, non tenint rebustu nè solaju, epuru Deus ddus nutrit; cantu non seis bosaturus prus che is pillonis? ²⁵ E chini de bosaturus, mancai si donghit traballu meda, podit aggiungiri unu cùbitu sceti a s'artaria sua?

²⁶ Si duncas non podeis mancu una cosa pitica, poita pigais pensamentu de is ateras?

²⁷ Donai attenzioni a is lillus, comentì crescint! Non traballant nè filant; ma deu nau a bosu chi nè mancu Salomoni cun totu sa gloria sua no est istetiu bestiu comente unu de cuddus. ²⁸ E si

s'erba de sa campagna, chi oi inc'est e cras est ghattada in su forru, Deus dda bestit in cudda manera, cantu prus no hat a bestiri a bosu, genti de pagu fidi? ²⁹ Bosaturus puru no atureis a circai su chi heis a pappai o su chi heis a buffai, e no abbarreis

suspendius. ³⁰ Poita totus cuddas cosas sunt is gentis de su mundu chi ddas circant, ma su Babbu bostu scit chi teneis bisongiu de totus custas cosas. ³¹ Anzis circai su Regnu de Issu, e totus custas cosas a bosu hant essiri aggiuntatas.

³² No timas, piticu cumoni; poita chi su Babbu bostu s'est cumplaxiu de donai a bosu su Regnu.

³³ Bendei is benis bostus, e fei limosina; feisi de is bussas chi no imbeccont; unu tesoru, chi no acabit mai, in celu, aundi non s'accostat su ladroni e sa tingia non fait malannus. ³⁴ Poita chi aund'est su tesoru bostu, inni e totu hat essiri su coru bostu.

Parabola
de is serbidoris billadoris.

³⁵ Sianta cintus is lumbus bostus, e is lantias allutas; ³⁶ e bosu siais similis a ominis chi aspettant a su meri insoru, candu est po tor-

rai de is nuzias, a finis chi, candu siat beniu e siat tocchendi sa porta, subito ddi abergiant.

37 Biadus cuddus serbidoris chi su meri, candu hat essiri torrau, hat agatai billendi. In beridadi nau a bosu ch'issu s'hat a cingiri e ddus hat a fai sezziri in sa mesa e s'hat accostai po ddus serbiri. **38** E mancai benessit in sa

segunda vigilia, e mancai benessit in sa terza vigilia, e ddus agatessit aici, biadus issus. **39** E sciais custu, chi si su meri de domu sciessit a cali ora su furoni benit, issu hiat a billai e no hiat a lassai arruinai sa domu. **40** Bosaturus ancora siais lestus, poita in cudd'ora chi non pensais su Fillu de s'omini benit».

41 E Perdu hiat nau: «Signori, naras a nosu custa parabola, ovveru puru a totus?»

42 E su Signori hiat nau: «Cali est mai cudd'ecònomu fideli e sabiu chi su meri hat a

poniri asuba de sa genti de serviziu, po ddis donai in su tempus suu sa misura de trigu?

43 Biadu cuddu serbidori chi su meri, candu hat arribai, hat agatai fendi aici. **44** In beridadi nau a bosu chi ddu hat a poniri asuba de totus is benis suus.

45 Ma si cuddu serbidori naressit in su coru: Su meri tardat a beniri; e cumenzessit a arropai a is serbidoris e a is serbidoras, e a pappai e a buffai e a s'imbricai; **46** su meri de cuddu serbidori hat a beniri sa di ch'issu non dd'aspettat, e a s'ora ch'issu non scit, e ddu hata fai smembraia colpus de acciottu, e ddi hat a donai su logu suu in mesu de is tritoris.

47 E cuddu serbidori chi hat conota sa voluntadi de su meri e non s'est apparicciau e no hat fattu segundu sa voluntadi de issu, hat essiri arropau cun medas colpus; **48** e chini non dd'hat conota, e hat

fattu cosas de ddu fai arropai, hat a pigai pagus colpus; ma a chini meda est istetiu donau, meda ddi hat essiri torrau a dimandai, e a chini est istetiu meda cunfiau, tanti prus ddi hat essiri torrau a dimandai. »

Certus in is familias
pro causa de Gesus.

49 « Deu seu beniu a ghettai fogu in sa terra; e ita bollu, candu già est allutu? »

50 Ma depu essiri battiau de unu battisimu, e comenti seu angustiau finzas chi non siat cumpliu! 51 Pensais bosaturus chi deu seu beniu a poniri paxi in terra? No, nau a bosu, anzi disunioni. 52 Poita chi, finzas de immoi, s'inci hant essiri cinqu personas in d'una domu, hant essiri divididas, tres contra de duus e duus contra de tres. 53 Su babbu hat essiri dividiu contra de su filu, e su fillu contra de su babbu; sa mamma

contra de sa filla, e sa filla contra de sa mamma; sa sorga contra de sa nura, e sa nura contra de sa sorga ».

Is signalis de is tempus.

54 A pustis narat ancora a is turbas: « Candu bosaturus bieis beniri una nui a susu de Ponenti, subitu narais: Hat a pròiri! E aici succedit. 55 E candu sulat su bentu Mesugiornali, narais: Hat a fai basca! E aici succedit. 56 Ipo-critus, beni scieis conoscere sa facci de sa terra e de su celu; e comenti non scieis bosaturus conoscere custu tempus? »

57 E poita ancora non scieis conoscere de bosaturus e totu su chi est giustu? 58 De fattu, candu tui bandas aunde su giugi impari cun s'avversariu tuu, circa, mentras ses in s'arruga, de ti liberai de issu; chi a is bortas issu non t'inci portit ananti de su giugi, e su giugi non ti donghit in manu de su sergenti, e su sergenti

non ti ghettit in presoni.
59 Deu ti ddu nau: No
 hiasta a bessiri de in-
 guni ainnantis chi no
 hessis pagau finzas a
 s' ultimu dinareddu ».

Sa morti de algnus Galileus
 e sa turri de Siloe.

13 IN cuddu tempus
 e totu fianta be-
 nius algnus po nai a
 Gesus su fattu de cud-
 dus Galileus, de is calis
 Pilatu hiat ammisturau
 su sanguni cun is sa-
 crifizius insoru.

2 E issu ddis hiat ar-
 respustu: « Ita pensais
 chi custus Galileus fes-
 sint peccadoris prus de
 totus is aterus Galileus,
 poita chi hanti fattu cu-
 stas cosas a issus? **3** No,
 nau a bosaturus; anzis
 si non si penteis, totus
 heis a morriri aici e
 totu.

4 Ovveru, pensais bo-
 saturus chi cuddus de-
 xiottu, asuba de is calis
 fiat arruta sa turri in
 Siloe e ddus hiat boc-
 cius, fessint culpàbilis
 prus de totus is chi bi-
 vint in Gerusalemme?

5 No, nau a bosaturus;
 anzis si bosu non si pen-
 teis, totus heis a mor-
 riri aici e totu ».

Parabola de sa figu
 infecunda.

6 Naràt a pustis custa
 parabola: « Unu certu
 teniat una figu plantada
 in sa bingia sua, e fiat
 andau a 'nci circai frut-
 tu e no 'nd' hiat agatau.

7 E hiat nau a su chi
 traballàt sa bingia: Ec-
 cu, sunti tres annus chi
 bengu a circai fruttu in
 custa figu e no 'ndi aga-
 tu; segadda; poit' est
 chi rendit ancora inutili
 sa terra?

8 E cuddu dd' hiat ar-
 respustu: Su meri, las-
 sadda ancora occannu,
 finzas chi deu dda hapa
 scarzada e stercorada.
9 Fursis hat a donai
 fruttu in su tempus chi
 benit, osinò dd' has a
 segai ».

Sanamentu
 de una femina paralitica.

10 E issu fiat impa-
 rendi a sa genti in d' una
 sinagoga in di de sabu-

du. ¹¹ I eccu una femina chi teniat già dexiott'annus unu spiridu de maladia, e fiat totu incurvada e non si podiat aderezzai de niscuna manera. ¹² E Gesus, candu dd'hiat bista, dd'hiat zerriada a sei, e dd'hiat nau: «Femina, ses isciolta de sa maladia tua». ¹³ E hiat postas is manus asuba de issa, e in su momentu cudda si fiat aderezzada, e donat gloria a Deus.

¹⁴ E su capu de sa sinagoga, inquietu chi Gesus dda hessitsanada in di de sabudu, hiat pigau a nai a sa genti: «Inci sunti ses dis po traballai; benei duncas in cuddas po essiri sanus e no in di de sabudu!».

¹⁵ E Gesus dd'hiat respustu e hiat nau: «Ipocritus! dognunu de bosaturus no isciollit fursis de sa pappadroxa, in di de sabudu, su boi suu o su molenti suu po ddu portai a buffai?

¹⁶ E custa, chi puru est

filla de Abram, e chi Satanassu hat tentu accapiada già dexiott'annus, non cumbeniat chi fessit isciolta de custa cadena in di de sabudu?».

¹⁷ E mentras chi fiat narendi custas cosas, totus is inimigus suos aturanta sbregungius; e totu sa genti s'allirgàt de totus is cosas gloriosas fattas de Gesus.

Parabolas

de su granu de senapi
e de su fermentu.

¹⁸ Narat a pustis: «A chini est simili su Regnu de Deus? E a ita ddu hapu deus a assimilai? ¹⁹ Issu est simili a unu granu de senapi, chi un omini hat pigau e ghettau in s'ortu suu; i est cresciu, i est beniu un'arburu, e is pillonis de su celu si sunti reparaus in is ramus suos».

²⁰ De nou hiat nau: «A ita hapu deus a assimilai su Regnu de Deus? ²¹ Issu est simili a su fermentu, chi

una femina hat pigau e postu in tres mois de farra, finzaschi totu siat axedada ».

Sa porta strinta.

22 E issu passât in mesu de çittadis e de biddas, imparendi e fendì camminu facci a Gerusalemmi.

23 E unu çertu dd'hiat nau: « Signori, sùnti pagus is salvaus? ». 24 E issu ddis hiat nau: « Sforzaisi de intrai po sa porta strinta, poita chi medas, ddu nau a bosu, hant a circai de intrai e no hant a podiri. 25 De candu su meri de sa domu s'indi hat essiri pesau e hat hai serrada sa porta, bosu heis a cumenzai a aturai in foras e a toccai sa porta, narendi: Signori, aberi a nosu! E issu hat a respundiri: Deu no sciu de aundi bosaturus siais. 26 Insa-ras heis a pigai a nai: Heus pappau e buffau a sa presenza tua, e tui has imparau in is plaz-zas nostas. 27 Ma issu

hat a nai: Deu nau a bosaturus: No sciu de aundi siais; attesu de mei, bosaturus totus chi committeis cosas iniquas! 28 Innì inci hat essiri su plantu e su zicchirriu de dentis, candu heis a biri a Abramù e a Isaccu e a Giacobbu e a totus is profetas in su Regnu de Deus, e bosaturus bogaus a foras! 29 E hat a beniri genti de Levanti e de Ponenti, de Settentrioni e de Mesudì, e s'hant a sezziri in sa mesa in su Regnu de Deus. 30 I eccu, inci sùnti de is ultimus chi hant essiri primus, e inci sùnti de is primus chi hant essiri ultimus ».

Paraulas contra di Erodi e de Gerusalemmi.

31 In cudda dì e totu algunus fariseus si ddi fiant accostaus, narendi: « Parti, e baitindi de innoi, poita chi Erodi ti bolit fai morriri ».

32 E issu ddis hiat nau: « Andai e narai a cuddu margiani: Eccu,

deu inci bogu a is di-
monius e fazzu sana-
mentus oi e cras, e a sa
terzia di seu a su fini.

33 De su restu mi cum-
benit camminai oi e cras
e pusticràs; poita non
podit essiri mai chi unu
profeta morgiat a foras
de Gerusalemmi.

34 Gerusalemmi! Ge-
rusalemmi! chi donas
morti a is profetas e
boccis a colpus de perda
cuddus chi ti sùnti man-
daus, cantus bortas deu
hapu bofiu arregolliri a
is fillus tuus, in sa ma-
nera chi sa pudda *arre-*
gollit a is piticus suos
asutta de is alas, e bo-
saturus no heis bofiu!
35 Eccu, sà domu bosta
est lassada *deserta*. Nau
a bosu: no m'heis a biri
finzaschi no heis a nai:
Benedittu su chi benit
in nomini de su Si-
gnori!».

Sanamentu
de un omini idròpicu.

14 E fiat succediu
chi essendi issu
intrau in domu de unu
de is principali fari-

seus, in di de sabudu po
pappai, issus ddi teniant
is ogus a pizzus.

2 I eccu, inci fiat anan-
ti de issu unu certu omi-
ni idròpicu. **3** E Gesus
hiat pigau a nai a is dot-
toris de sa lei e a is fa-
riseus: «Est licitu in di
de sabudu de fai sana-
mentus, o no?» **4** E
cuddus fiant abbarraus
citius. E issu, pigau po
manu a cuddu, ddu hiat
sanau e inci ddu hiat
bogau.

5 E ddis hiat nau:
«Chini de bosaturus, si
su molenti o su boi ddi
arruit in d'unu pazzu,
no'ndi ddu bogat subito
a foras, mancai fessit
sabudu? ». **6** E issus
non podiant arrespun-
diri nudda in contrariu.

Parabolas de is primus logus
e de is cumbidus

7 Biendi a pustis co-
mente is cumbidaus
scioberanta po sei is
primus logus, ddis hiat
postu ananti una para-
bola, narendi: **8** «Can-
du de calincunu has es-
siri cumbidau a nuzias,

non ti pongas a sezziri in su primu logu; chi a is bortas no 'nci siat unu cumbidau prus de respetto che tui, ⁹ e su chi hat cumbidau a tui e a issu non bengat a ti nai: Lassa su logu a custu! E insaras cun bre-gungia tua ti has a depiri poniri in s'ultimu logu. ¹⁰ Ma candu has essiri cumbidau, baiti a sezziri in s'ultimu logu, a finis chi, candu siat beniu su chi t'hat cumbidau, ti nerit: Amigu, alza prus a susu! In-saras hat essiri po tui un onori in facci de totus is chi prandint cun tui. ¹¹ Giachì, chini inalzat a sei e totu, hat essiri abbasciau; e chini si abbasciat, hat essiri inalzau ».

¹² Naràt ancora a su chi ddu hiat cumbidau: « Candu tui fais unu prandiu o una cena, no cumbidis nè a is amigus tuus, nè a is fradis tuus, nè a is parentis tuus, nè a is bixinus arriccus; a finis chi issus puru, a sa borta insoru, non ti

cumbidint e ti torrìnt sa revesa. ¹³ Anzis, candu fais unu cumbidu, zerria a is poberus, a is mutilaus, a is zoppus, a is zurpus, ¹⁴ e has essiri biadu, poita chi issus non ti podint torrai sa revesa; ma sa revesa t'hat essiri torrada in sa resurrezioni de is giustus ».

Parabola
de su cumbidu mannu.

¹⁵ Intendias custas cosas, unu de is chi fiant in sa mesa, dd'hiat nau: « Biadu chini hat a pappai pani in su Regnu de Deus! ».

¹⁶ E Gesus dd'hiat nau: « Un omini hiat fattu unu cumbidu mannu e hiat cumbidau a medas. ¹⁷ E a s'ora de su prandiu hiat mandau a su serbidori suu a nai a is cumbidaus: Benei, poita chi est appariciu. ¹⁸ Ma totus a una boxi hianta cumenzau a bogai scusas. Su primu dd'hiat nau: Hapu comparau unu campu e tengu bisongiu de

ddu andai a biri. Ti pregu de mi teniri comenti scusau. **19** E un ateru hiat nau: Hapu comparau cincu parigas de bois, e bandu a ddus provai. Ti pregu de mi teniri comenti scusau. **20** E un ateru hiat nau: Hapu pigau mulleri, e po cussu no pozzu beniri. **21** E su serbidori, candu fiat torrau, hiat nau custas cosas a su meri. Insaras su meri de domu, inqûietu, hiat nau a su serbidori: Bessi subitu in is plazzas e in is arrugas de sa cittadi, e condusi innoi a is poberus e a is mutilaus e a is zurpus e a is zoppus.

22 A pustis su serbidori hiat nau: Signori, est istetiu fattu su chi has cumandau, e inc'est logu ancora.

23 E su meri hiat nau a su serbidori: Bessi po is arrugas e a longu de is cresuras e obbliga *sa genti* a intrai, a finis chi sa domu mia siat plena. **24** Poita chi nau a bosaturus chi niscu-

nu de cuddus ominis cumbidaus hat a tastai nudda de su prandiu miu ».

De sa providenzia.

25 E meda genti camminât cun issu; e furriausi ddis hiat nau: **26** « Si alunu benit a mei e no odiat a su babbu suu, e a sa mamma, e a sa mulleri, e a is filius, e a is fradis, e a is sorris, anzis a sa vida sua e totu, non podit essiri discipulu miu. **27** E chinisiollat non portat sa cruxi sua e non benit avatu de mei non podit essiri discipulu miu.

28 De fattu, chini de bosaturus, bolendi fabbricai una turri, non si ponit ainnantis a sezziri po fai su contu de cantu hat a spendiri e *po castiai* si tenit tantu de dda podiri acabai? **29** Chi a is bortas, candu hat ghettaus is fundamentus, e non potendidda acabai, totus is chi hant a biri non cumenzint a si fai beffas de issu, **30** narendi: Cust'omini

hat cumenzau a fabbri-
cai e no hat poziu aca-
bail!

31 Ovveru cali rei,
andendi a fai gherra a
un ateru rei, non si po-
nit ainnantis a sezziri
po azaminai si, cun de-
ximila *sordaus*, podit
andai contra de s' ateru,
chi benit contra de issu
cun bintimila? **32** Osi-
nò, mentras cuddu est
ancora attesu, ddi hat
a mandai un' ambasca-
ria po ddi dimandai pa-
xi. **33** Aici duncas do-
gnunu de bosaturus, su
cali non renunziat a to-
tu su chi tenit, non
podit essiri discipulu
miu.

34 Bonu est su sali;
ma si su sali puru benit
isciapidu, cun ita cosa
si hat a cundiri? **35** No
est bonu nè po su ter-
renu, nè po su stercorai:
est fuliau. Chini tenit
origas po ascurtai, a-
scurtit ».

Parabolas de sa brebei
e de sa dramma perdias.

15 E totus is pub-
licanus e is pec-

cadoris si fiant accò-
stendi a issu po ddu
ascurtai. **2** E is fari-
seus e is scrittoris de
sa lei indi murrungian-
ta, narendi: « Custu ar-
ricit a is peccadoris e
pappat cun issus ».

3 E issu ddis hiat
nau custa parabola:
4 « Chini de bosaturus,
tenendi centu brebeis,
s' indi perdit una, non
lassat in su desertu is
norantanoi e non bandat
avatu de sa perdia, fin-
zas chi non dd' hapat
agatada? **5** E, agatada
chi siat, si dda carrigat
totu allirgu asuba de is
palas; **6** e, torrau a
domu, zerriat a totus is
amigus e a is bixinus e
ddis narat: Allirgaisi
cun mei, poita chi hapu
agatada a sa brebei mia,
chi hemu perdia! **7** Deu
nau a bosu chi aici 'nci
hat essiri gosu in celu
po unu peccadori sceti
chi si siat pentiu prus
che po norantanoi giu-
stus, chi non tenint bi-
songiu de pentimentu.

8 Ovveru, cali est sa
femina, chi tenendi dexte

drammas, si indi perdit una, no alluat sa candela e non scovit sa domu e non circhit cun dogna attenzioni, finzas chi non dd' hapat agatada? ⁹ E, agatada chi dd' hapat, zerriat a is amigas e a is bixinas, narendi: Al-lirgaisi cun mei, poita chi hapu agatada sa dramma, chi hemu perdia! ¹⁰ Aici, nau a bosu, inci hat essiri gosu ananti de is angelus de Deus po unu peccadori chi s' est convertiu ».

Parabola
de su fillu spendidori.

¹¹ Hiat nau ancora: « Un omini teniat a duus fillus. ¹² E su prus piticu de issus hiat nau a su babbu: Babbu, donami sa parti de is benis, chi mi spettat. E *su babbu* hiat sparzius intre issus is benis. ¹³ E pagus dis a pustis su fillu prus piticu hiat arregolta dogna cosa e s' indi fiat partiu a unu paisu allargu, e inguni hiatscialaqua us is benis

suus, bivendu libertinamenti.

¹⁴ Candu poi issu hiat ispendiu totu su suu, una grandu carestia fiat benia in cuddu paisu, e issu hiat cumenzau a s' agatai in bisongiu. ¹⁵ E fiat andau a si poniri cun d' unu cittadinu de cuddu paisu; e custu ddu hiat mandau in is campus suos a pasturai porcus. ¹⁶ E issu disigiàt de si saziai de is siliquas, chi pappant is porcus; ma nisciunu s' indi donàt.

¹⁷ Insaras, torrau in sei, hiat nau: Cantus mercenarius de babbu miu tenint pani a fulia-dura, e deu seu innoi morendi de su famini! ¹⁸ M' indi hapu a pesai e hap' andai aunde babbu miu e ddi hapu a nai: Babbu, deu hapu peccau contra de su celu e ananti de tui; ¹⁹ no seu prus dighu di essiri nau fillu tuu; faimiamenti unu de is mercenarius tuus!

²⁰ E, pesausindi, s' indi fiat torrau aunde su

babbu. E candu fiat ancora attesu, su babbu ddu hiat bistu e ind'hiat tentu cumpassioni, e fiat curtu a ddu imbrasai e a ddi donai medas basidus. ²¹ E su fillu dd'hiat nau: Babbu, deo hapu peccau contra de su celu e ananti de tui; no seu prus dighu di essiri nau fillu tuu!.... ²² Ma su babbu hiat nau a is serbidoris: Prestu! Portai innoi sa bestimenta prus bella e besteiddu, e poneiddi un aneddu a su didu e sabbatas a is peis; ²³ e portai a foras su vitellu ingrassau, e bocceiddu; e pappeus e fazzaus festa; ²⁴ poita chi custu fillu miu fiat mortu, i est torrau in vida; fiat perdiu, i est istetiu agatau. E hianta cumenzau a fai festa.

²⁵ Intantu su fillu prus mannu fiata is campus; e candu, in su torrai, si fiat accostau a sa domu, hiat intendius is sonus e is ballus; ²⁶ e zerriau unu de is serbidoris, ddi hiat dimandau

ita fessit custa cosa. ²⁷ E issu dd'hiat nau: Fradi tuu est arribau immoi immoi; e babbu tuu hat fattu bocciri a su vitellu ingrassau, poita chi hat torrau a teniri *a su fillu* sanu e salvu. ²⁸ Ma issu si fiat inqûietau e non boliat intrai; e su babbu fiat bessiu a foras e ddu fiat preghendi *de intrai*.

²⁹ E issu hiat respu-stu a su babbu: Eccu, tantus annus ti seu serbendi, e no hapu mai violau nisciunu cumandu tuu; e tui no mi has donau mai unu cabrittu po fai festa cun is amigus mius; ³⁰ ma candu est beniu custu fillu tuu, chi hat pappaus is benis tuus in cumpangia de is bagassas, tui has bocciu po issu su vitellu ingrassau!

³¹ E *su babbu* dd'hiat nau: Fillu, tui ses sempri cun mei, e totus is cosas mias sunti tuas. ³² Ma cumbeniat a fai festa e a s'allirgai, poita chi custu fradi tuu fiat mortu, i est torrau in

vida; fiat perdiu, i est istetiu agatau ».

Parabola
de s' ecònomu traitori.

16 E hiat nau ancora a is discipulus: «Inci fiat un omini arriccu, su cali teniat a un ecònomu; e custu ddi fiat istetiu accusau de si pappai is benis suus.

² E ddu hiat fattu zerriai e dd'hiat nau: Ita est custu, chi intendu de tui? Donami contu de s' amministrazioni tua, poita chi tui non podis prus amministrari.

³ Insaras s' ecònomu hiat nau a intru de sei: Ita hap' a fai, giachì su meri m' indi pigat s' amministrazioni? Vangai non pozzu, a dimandai sa limosina tengu bregungia. ⁴ Sciu deu ita hap' a fai, a finis chi, candu hap' essiri bogau de su serviziu miu, inci siat chini mi hat arri-ciri in domu sua.

⁵ E, zerriaus unu po unu a is depidoris de su meri, hiat nau a su primu: Cantu depis a su

meri miu? ⁶ E cuddu hiat nau: Centu carra-deddas de ollu. E issu dd' hiat nau: Piga sa scrittura tua, e sezzi, e a lestu scriindi cinquanta. ⁷ A pustis hiat nau a un ateru: E tui cantu depis? E cuddu hiat nau: Centu corus de trigu. E dd'hiat nau: Piga sa scrittura tua, e scriindi ottanta.

⁸ E su meri hiat laudau a s' ecònomu traitori, poita chi hiat operau cun furberia. Poita chi is fillus de custu seculu, cantu a sa generazioni insoru, sunt prus avvertius de is fillus de sa luxi.

⁹ Deu puru nau a bosaturus: Feisi amigus po mesu de is ricchesas ingiustas, a finis chi, candu hant a torrai de mancu, issus arriciant a bosaturus in is abitazionis eternas.

¹⁰ Chini est fideli in is cosas prus piticas, est fideli puru in su meda.

¹¹ Si duncas non seis istetius fidelis in is ricchesas ingiustas, chini

mai hat a cunfiar a bo-
saturus is veras? ¹² E
si non seis istetius fi-
delis in s'allenu, chini
mai hat a donai a bosa-
turus su bostu?

¹³ Nisciunu serbidori
podit serbiri a duus me-
ris; poita chi o hat odiai
a s'unu e hat amai a
s'ateru, o s'hat a uniri
cun s'unu e hat a di-
spreziai s'ateru. Bosu
non podeis serbiri a Deus
e a is richesas ».

S'autoridadi de sa lei.

¹⁴ Fiant ascurtendi
totus custas cosas is fa-
riseus, is calis amanta
su dinai, e s'arrianta
de Gesus.

¹⁵ E custu ddis hiat
nau: « Bosaturus seis
cuddus chi giustificant
a issus e totu ananti de
is ominis; ma Deus co-
noscit is corus bostus;
poita su chi po is ominis
est sublimi, ananti de
Deus est abominazioni.

¹⁶ Sa lei e is profetas
sunt istetius finzas a
Giuanni; de insaras a
pustis su Regnu de Deus
est evangelizzau, e do-

gnunu inc'intrata forza.
¹⁷ Est prus façili chi
passint su celu e sa ter-
ra che arruiri unu solu
puntu de sa lei.

¹⁸ Chinisiollat inci bo-
gat a sa mulleri, e indi
sposat a un'atera, com-
mittit adulteriu; e chini
sposata a sa femina repu-
diada de su maridu, com-
mittit adulteriu ».

Parabola de s'omini riccu
e de su poberu Lazaru.

¹⁹ « Inci fiat unu certu
omini riccu, chi fiat be-
stiu de purpura e de bis-
su, e dogna di fiat pran-
dius magnificus. ²⁰ E
unu poberu, nomenau
Lazaru, aturàt corcau
accanta de su portoni
de cuddu; fiat plenu de
gliagas, ²¹ e disigiàt
de si bogai su famini
cun su chi arruiat de
sa mesa de su riccu;
anzis is canis puru an-
dànt a ddi lingiri is ul-
ceras.

²² E fiat suçcediu chi
su poberu fiat mortu e
fiat istetiu portau de is
angelus in su sinu de
Abramu; fiat mortu pu-

ru su riccu e fiat istetiu interrau. ²³In su logu de is mortus, essendi issu in turmentus, hiat alzaus is ogus, e de attesu hiat bistu a Abram, e a Lazaru in su sinu de issu; ²⁴e zeriendi hiat nau: Babbu Abram, teni cumpassioni de mei, e manda a Lazaru a sfundiri s'estremidadi de su didu in s'aqua, po m'infriscai sa lingua; poita chi deu seu in custa flamma turmentau meda!

²⁵E Abram hiat nau: Fillu, arregordatì chi is benis tuus ddus has arricius in vida tua, e chi Lazaru in sa propria manera *hat arriciu* is malis; ma issu immoi est innoi consolau, e tui ses meda turmentau. ²⁶E in prus de totu custu, intre nosaturus e bosaturus inc' est un abissu mannu, de manera chi chini hiat a boliri passai de innoi a bosaturus, no hiat a podiri, nè de inni hiant a podiri passai a nosu.

²⁷E cuddu hiat nau:

Ti pregu duncas, o babbu, chi ddu mandis a domu de babbu miu; ²⁸poita chi tengu cincu fradis; a finis chi attestit a issus, e non benigant issus puru in custu logu de turmentus.

²⁹E Abram hiat nau: Tenint a Moisè e a is profetas; ascurtint a issus.

³⁰E issu hiat nau: No, babbu Abram; ma si unu de is mortus bandat a issus, si hant a cunvertiri.

³¹Ma Abram udd'hiat nau: Si no ascurtant a Moisè e a is profetas, non si hant a lassai persuadiri nè mancu si unu de is mortus torressit in vida».

Is iscandalus; su perdonu;
sa potenzia de sa fidi;
is serbitoris inutilis.

17 HIAT nau a pustis a is discipulus suos: «Est impossibili chi non succedant is iscandalus; ma guai a cuddu, po su cali succedint! ²Mellus hiat es-

ddi fessit appiccada a su zugu, e chi fessit ghettau a mari, prus prestu che scandalisai unu sceti deustus piticus!

³ Donai attenzioni a bosaturus e totu!

Si su fradi tuu hat hai peccau, reprimiddu; e si s'hat essiri pentiu, perdonaddi; ⁴ e mancai hessit peccau contra de tui setti bortas sa di, e setti bortas si furriessit a tui, narendi: Mi pentu; perdonaddi».

⁵ Eis apostolus hianta nau a su Signori: «Aumenta a nosaturus sa fidi». ⁶ E su Signori hiat nau: «Si tenestis fidi, cant'est unu granu de senapi, bosu hestis a nai a custu sicòmoru: Srexinati e plantati in mari. E hiat obbediri a bosu.

⁷ Chini de bosaturus, tenendi a unu serbidori aradori o pastori, candu torrat de is campus, ddi hat a nai: Lestu! passa de innoi e sezziti in sa mesa? ⁸ Anzis no ddi hat a nai: Apparicciami

sa cena e accapiati su bistiri po mi serbiri, finzas chi de u hapa pappau e buffau, e a pustis has a pappai e buffai a sa borta tua? ⁹ Fursis chi s'hat a reconociri obligau a cuddu serbidori, chi hat effettuaus is cumandus suos? ¹⁰ Aici bosaturus ancora, candu heis fattas totus is cosas cumandadas, narai: Seus serbidoris inutilis; heus fattu totu su chi femus obligaus a fai».

Sanamentu de dextro leprosus.

¹¹ E fiat succediu chi, andendi a Gerusalemme, issu passat in mesu de sa Samaria e de sa Galilea. ¹² E candu fiat intrendi in d'una certa bidda, ddi fiata benius ananti dextro leprosus, is calis si fiata firmaus allargu, ¹³ e arziendi sa boxi hianta nau: «Gesùs, su meri, teni cumpassioni de nosaturus!» ¹⁴ E candu ddus hiat bistus, ddis hiat nau: «Andai a si mostrai a is sacerdotus». E fiat

sucçediu chi, in su mentras andànt, issus fiant istetius limpiaus.

15 E unu de issus, biendisì sanau, fiat torrau in palas, donendi gloria a Deus a boxi arta; **16** e si fiat ghettau asuba de sa facci sua, a is peis de Gesus, ringraziendiddu; e custu fiat unu Samaritanu.

17 E Gesus respundendi hiat nau: «Non sunt istetius is dexti limpiaus? E aundi sunt is noi? **18** Non s'est agatau chini torressit in palas po donai gloria a Deus, foras chi custu strangu?» **19** A pustis hiat nau a cuddu: «Pesatindi e baitindi; sa fidi tua ti hat salvau».

Sa benida
de su Regnu de Deus.

20 A pustis is fari-seus dd'hianta dimandau candu hiat a beniri su Regnu de Deus, e issu respundendi ddis hiat nau: «Su Regnu de Deus non benit in manera chi si pozzat biri: **21** e non si hat a nai: Alloddu

innoi, o: Alloddu inni! Poita chi, eccu, su Regnu de Deus est a intru de bosaturus».

22 Hiat nau a pustis a is discipulus suos: «Hat a beniri tempus chi bosu heis a disigiai de biri unu sceti de is dis de su Fillu de s'omini, e no ddu heis a biri.

23 E hant a nai a bosaturus: Alloddu innoi, alloddu inni! No andeis, no currais avatu. **24** Poita chi, comentì su lampu lampat e luxit de una parti a s'atera de su celu, aici hat essiri su Fillu de s'omini in sa di sua. **25** Ma cumbenit chi ainnantis issu suffrat meda e chi siat refudau de custa generazioni.

26 E comentì fiat sucçediu a is dis de Noè, aici ancora hat a sucçedirì a is dis de su Fillu de s'omini; **27** pappanta, buffanta, piganta mulleri e piganta maridu, finzas a sa di chi Noè fiat intrau in s'arca; e fiat beniu su diluviu, chi ddus hiat fattus morriri a totus cantus.

28 Aici ancora fiatsuccediua a is dis de Lot: papanta, buffanta, compapanta, bendianta, plantanta, fabbricanta; 29 e, in sa dì chi Lot fiat bessiu de Sodoma, fiat propiu de su celu fogu e zulfuru, chi ddus hiat boccius a totus cantus. 30 Aici e totu hat a succediri sa dì chi su Fillu de s'omini si hat a mostrai.

31 Cudda di chini hat essiri asuba de sa teulada de sa domu, e hat a teniri in domu sa roba sua, non calit po'ndi dda bogai; aici e totu chini s'hat agatai in sa campagna, non s'inditorrit in palas. 32 Arregordaisi de sa mulleri de Lot. 33 Chinisiollat hat hai circau de salvai a sa vida sua, dda hat a perdi; ma chini dda hat hai perdia, dda hat a fai biviri. 34 Deu nau a bosaturus chi, cudda notti, de duus chi hant essiri in d' unu lettu, unu hat essiri pigau, e s'ateru hat essiri lassau. 35 Duus feminas hant essiri molendi im-

pari: una hat essiri pigada, e s'atera hat essiri lassada ». 36 E is *discipulus* dd' hianta nau: « Aundi, Signori? » E issu ddis hiat nau: « Aund'est su cadàveru, inni s'hant a reuniri is aquilas ».

Parabola de su giugi iniquu.

18 DDIS naràt a pustis una parabola po ddis mostrai chi cumbenit pregai continuamenti senza de si cansai.

2 Naràt: « In d' una certa cittàadi inci fiat unu giugi chi non timiat a Deus e non teniat respetto a nisciunu. 3 In cudda cittàadi e totu inci fiat una viuda, sa cali beniat aunde issu, narendi: Faimi giustizia contrades'inimigu miu! 4 E po meda tempus issu no hiat boflu, ma a pustis hiat nau a intru de sei: Mancai deu non tima a Deus e non tenga respetto a nisciunu, 5 puru, giachi custa viuda mi molestata, ddi hap' a fai giustizia, a finis chi

non bengat sempri a mi segai sa conca».

⁶ E su Signori hiat nau: «Ascurtai su chi narat sugiuginiquu.⁷ E Deus no hat a fai giustizia a is eligius suus chi zerrianta Issu di e notti, e ddus hat a fai aspettai meda tempus? ⁸ Deu nau a bosaturus chi Issu ddis hat a fai giustizia cun prontesa. Ma candu su Fillu de s'omini hat essiri beniu, hat agatai sa fidi in terra?»

Parabola de su fariseu
e de su publicanu.

⁹ Hiat nau a pustis custa parabola po algnus chi in sei e totu si creint giustus, e a is aterus non ddus tenint in nisciunu contu:

¹⁰ «Duus ominis fiant alzaus a su templu po pregai; s'unu fiat fariseu e s'ateru publicanu. ¹¹ Su fariseu, aturendi strantaxu, pregat de sei e totu in custa manera: O Deus, deu ti dongu grazias chi deu non seu comenti s'arrestu de is ominis,

furonis, ingiustus, adulterus; nè mancu comente cussu publicanu. ¹² Deu giaunu duas bortas sa xida, e pagu sa decima de cantu tengu.

¹³ Intantu su publicanu, aturendi attesu, no fiat atreviu nè mancu de alzai is ogus a su celu, ma arropendisì su pettus, narat: O Deus, siasta placau cun mei, *chi seu peccadori!*

¹⁴ Deu nau a bosaturus: Custu, prus prestu che s'ateru, s'indi fiat torrau giustificau a domu sua; poita chinisiolat inalzat a sei e totu hat essiri abbascaiu, ma chini s'abbasciat hat essiri inalzau ».

Gesu benedixit a is pipius.

¹⁵ E ddi fiant istetius presentaus ancora is pipius, po chi ddus tocchessit. E is discipulus, bista custa cosa, ddus reprimant a zerrius. ¹⁶ Ma Jesus, zerriaus a sei is pipius, hiat nau: « Lassai is pipius beniri a mei e non ddus proibais, poita chi de talis

esti su Regnu de Deus.
 17 In beridadi nau a b-
 saturus: Chini, coment
 unu pipiu, no hat hai
 arriciu su Regnu de
 Deus, no inci hat intrai
 po nudda ».

Su giovanu riccu.

18 E unu de is capus
de sa sinagoga ddi hiat
 fattu custa dimanda:
 «Maistu bonu, ita hap'a
 fai deu po eredai sa vi-
 da eterna?».

19 E Jesus dd'hiat
 nau: «Poit'est chi mi
 naras bonu? Nisciunu
 est bonu, foras chi unu
 sceti, Deus. 20 Tui co-
 noscis is cumandamen-
 tus: No has a commit-
 tiri adulteriu; no has a
 bocciri; no has a furai;
 no has a testimoniai su
 falsu; onora a babbu
 tuu e a mamma tua ».

21 E cuddu hiat nau:
 «Totu custu deu ddu
 hapu fattu finzas de sa
 gioventudi mia ».

22 Intendiu custu, Ge-
 sus dd'hiat nau: «Una
 cosa sceti ti mancat an-
 cora: Bendi totu su chi
 tenis, e sparziddu a is

poberus, e has a teniri
 unu tesoru in celu. A
 pustis beni, e sighimi ».

23 Ma cuddu, intendia
 custa cosa, ind'hiat ten-
 tu unu grandu displa-
 xeri, poita chi fiat meda
 riccu.

24 E Jesus, biendi chi
 si fiat displaxiu meda,
 hiat nau: «Ita cosa dif-
 ficili esti chi is chi te-
 nint ricchesas pozzant
 intrai in su Regnu de
 Deus! 25 Est infattu
 prus façili a unu came-
 lu de passai po s'ogu
 de un agu, che a unu
 riccu de intrai in su Re-
 gnu de Deus ».

26 E is chi ascurtant
 hianta nau: «E chini
 podit essiri salvau?».
 27 E issu hiat nau: «Is
 cosas impossibilis a is
 ominis sunti possibilis
 a Deus ».

28 E Perdu hiat nau:
 «Eccu, nosu heus las-
 sadas a is cosas nostas,
 e ti heus sighiu ». 29 E
 issu ddis hiat nau: «In
 beridadi nau a bosu:
 No 'nc'est nisciunu chi
 hapat lassau domu, o
 mulleri, o fradis, o bab-

bu e mamma, o fillus, po amori de su Regnu de Deus, ³⁰ su cali no arriciat meda prus in custu tempus e, in su seculu benideru, vida eterna ».

Gesus fait sciri sa passioni sua

³¹ A pustis, pigaus cun sei is doxi, ddis hiat nau: « Eccu, nosu arziaus a Gerusalemme, e hant essiri cumplidas totus is cosas scrittas de is profetas po su Filu de s'omini. ³² Poita chi issu hat essiri donau in manus de is Gentilis, e hat essiri beffau e ingiuriau e imbruttau de salia; ³³ e ddu hant a flagellai e a pustis ddu hant a bocciri; ma a sa terza di, issu hat a torrai in vida ».

³⁴ E issus no hianta cumprendiu nudda de custas cosas; e custu fueddu fiat po issus acuau, e non cumprendiant is cosas, chi fianta nadas.

Su zurpu de Gericu.

³⁵ E fiat succediu chi

candu issu s'accostat a Gericu, unu zurpu fiat sezziu a una parti de s'arruga, dimandendi sa limosina. ³⁶ E custu, candu hiat intendiu totu sa genti chi fiat passendi, hiat dimandau ita cosa fessit. ³⁷ E ddi hianta fattu sciri chi Gesus su Nazareu fiat passendi. ³⁸ E issu hiat bogau unu zerriu, narendi: « Gesus, fillu de David, teni cumpassioni de mei! ». ³⁹ E cuddus chi camminant ainnantis ddu zerrianta po chi si citessit; ma issu prus a forti puru zerriat: « Fillu de David, teni cumpassioni de mei! ».

⁴⁰ E Gesus si fiat firmau e hiat cumandau de si ddu portai. E candu si fiat agatau accanta *de Gesus*, custu ddi hiat dimandau: ⁴¹ « Ita bolis chi deu fazza po tui? » E cuddu hiat nau: « Signori, chi deu recuberi su biri! ». ⁴² E Gesus ddi hiat nau: « Recubera su biri; sa fidi tua ti hat salvau ». ⁴³ E cuddu subito hiat tor-

rau a biri e ddi andàt avatu, donendi gloria a Deus. E totu su populu, bista custa cosa, hiat donau laudi a Deus.

Zaccheu.

19 A pustis, essen-
di intrau in Geri-
cu, *Gesus* passàt in me-
su de sa cittàadi. **2** I ec-
cu un omini, nomenau
Zaccheu, su cali fiat ca-
pu de is publicanus, e
fiat puru riccu. **3** E cir-
càt de biri a *Gesus* in
persona; ma non podiat
po causa de sa cracca,
poita chi fiat piticu de
altaria. **4** Insaras fiat
curtu ainnantis, e fiat
arziau a pizzus de unu
sicòmoru po ddu biri,
poita ch'issu fiat po
passai de inni. **5** E can-
du *Gesus* fiat arribau in
cuddu logu, hiat castiau
a susu, e dd'hiat nau:
« Zaccheu, calatindi a
lestu, poita chi oi mi
cumbenit alloggiai in
domu tua ». **6** E issu
subitu fiat calau e ddu
hiat arriciu, plenu de
allirghia.

7 E totus, biendi custa

cosa murrungianta, na-
rendi: « Issu est intrau
aunde un omini pecca-
dori, po 'nci alloggiai ».

8 Ma Zaccheu, atu-
rendi strantaxu, hiat
nau a su Signori: « Ec-
cu, Signori, sa mesidadi
de is benis mius deu
dda dongu a is poberus,
e si de alguna cosa hapu
imbrogliau a calincunu,
deu ddi torru quatturu
bortas prus ». **9** E *Ge-
sus* dd'hiat nau: « Oi
est benia saludi a custa
domu, poita chi custu
puru est fillu de Abra-
mu; **10** poita chi su
Fillu de s'omini est be-
niu a circai e a salvai
su chi fiat perdiu ».

Parabola de is dexi minas.

11 E comente issus
fiant ascurtendi, *Gesus*
hiat aggiuntu una para-
bola; poita chi fiat ac-
canta de Gerusalemme,
e issus creiant chi su
Regnu de Deus si hiat
a mostrai in cuddu mo-
mentu.

12 Hiat nau duncas:
« Un omini nobili s'indi
fiat andau in d'unu pai-

su allargu, po si fai donai unu regnu, e a pustis torrai. ¹³ E zerriaus a dexti serbidoris suus, ddis hiat donadas dexti minas, e ddis hiat nau: Negoziai, finzas chi deu benga.

¹⁴ E is cìttadinus suus ddu odianta, e hianta mandada un' ambasceria avatu de issu, narendi: Nosu non boleus chi cussu regnit asuba de nosaturus. ¹⁵ E fiat succèdiu chi candu issu fiat torrau, a pustis de hai tentu su regnu, issu hiat fattu zerriai a cudus serbidoris a is calis hiat donau su dinai, po sciri su chi dognunu hiat guadangiau in su negoziai.

¹⁶ Fiat beniu su primu, narendi: Signori, sa mina tua ind' hat guadangiadadas aturas dexti.

¹⁷ E issu dd' hiat nau: Beni stait, bonu serbidori! Poita tui ses istetiu fideli in cosa pitica, sciasta chi tenis su cumandu asuba de dexti cìttadis.

¹⁸ Fiat beniu su se-

gandu, narendi: Signori, sa mina tua hat guadangiau cincu minas. ¹⁹ E issu hiat nau a custu puru: E tui teni *su cumandu* asuba de cincu cìttadis.

²⁰ E un ateru fiat beniu, narendi: Signori, eccu sa mina tua, chi deu tenemu cunservada in d' unu muccadori;

²¹ poita chi hapu timiu de tui, chi ses un omini severu: tui pigas su chi no has postu e messas su chi no has seminau.

²² E *su meri* dd' hiat nau: Deu ti hapu a giudicai cun su fueddu tuu, serbidori malu! Tui sciiasta chi

deu seu un omini severu, chi pigu su chi no hapu postu e messu su chi no hapu seminau;

²³ poita duncas no has postu su dinai miu in manus de is bancheris; e deu, a su torrai, ddu hemu a retirai cun s' interressu?

²⁴ E hiat nau a cudus chi fiant inni: Piga indi sa mina a cussu, e donaidda a su chi tenit

is dexteras. 25 E ddi fiat istetiu nau: Signori, cuddu tenit già dexteras. 26 *E su meri hiat respustu*: Deu nau a bosaturus: a dognunu chi tenit hat essiri donau, ma a chini non tenit ddi hat essiri pigau puru su chi tenit.

27 De su restu portai innoi cuddus inimigus chi non bolianta chi deu regnessi asuba de issus, e scannaidus a sa presenza mia ».

Intrada de Gesus
a Gerusalemme.

28 Nau custu, *Gesus* camminat ainnantis arziendi a Gerusalemme.

29 E fiat succediu chi candu issu fiat istetiu accanta de Betfage ede Betania, accanta de su monti nau de is Olias, hiat mandaus a duus discipulus, 30 narendi: « Andai in cudda bidda, inni a facci; candu inci heis essiri intraus, heis agatati accappian unu molenteddu, asuba de su cali no hat sezziu mai nisciunu; sciolleiddu e

portaimiddu. 31 E si calincunu dimandat a bosu: Poit' esti chi ddu sciolleis? heis a nai aici: Su Signori indi tenit bisongiu ».

32 E cuddus chi fiant istetius mandaus fiant andaus e hiant agatau comentu issu ddis hiat nau; 33 e mentras chi issus fiant isciollendi a su molenteddu, is meris ddis hianta nau: « Poit' esti chi sciolleis cuddu molenteddu? ». 34 E issus hianta nau: « Su Signori indi tenit bisongiu ». 35 E ddu hianta portau a Gesus; e hianta ghattadas is bestimentas insoru a pizus de su molenteddu, e inci hianta fattu arziai a Gesus. 36 E mentras chi issu fiat camminendi, distendiant is bestimentas insoru in s' arruga.

37 E candu issu fiat già accanta de sa calada de su monti de is Olias totu sa multitudini de is discipulus, cun grandu allirghia, hiat cumenzau a laudai a Deus

a boxi arta, po totus is operas de potenzia, chi hianta bistas; **38** narendi: « Benedittu su Rei chi benit in nomini de su Signori! Paxi in celu e gloria in is logus altissimus! ». **39** E al-
gunus de is fariseus de mesu de sa genti ddi hianta nau: « Maistu, repreti a is discipulus tuus! ». **40** E issu hiat respustu: « Deu nau a bosaturus chi si cussus si hant a citiri, is per-
das hant a zerriai! ».

41 E candu fiat iste-
tiu accanta de sa cittài
e dda hiat bista, hiat
plantu asuba de issa,
42 narendi: « Oh, si tui
puru, a su mancu in cu-
sta di, hiasta conotas is
cosas, *chi speltant* a sa
paxi! Ma immoi custas
sunt acuadas a is ogus
tuus! **43** Poita chi hant
a beniri po tui de is dis,
in is calis is inimigus
tuus ti hant a ingiriai
de trinceras e fortifica-
zionis e ti hant a strin-
giri de dogna parti, **44** e
hant a ghettai a terra a
tui, e a is fillus tuus a

intru de tui; e no hant
a lassai in tui perda a
pizzus de perda; poita
chi tui no has conotu su
tempus de sa visitazio-
ni tua! ».

Purificamentu de su templu.

45 A pustis, intrau in
su templu, hiat cumen-
zau a indi bogai is chi
bendianta, narendi a is-
sus: **46** « Est iscrittu:
Sa domu mia hat essiri
una domu de orazioni;
ma bosu dda heis fatta
una grutta de ladronis ».

47 E dogna di issu fiat
imparendi in su templu.
E is capus de is saçer-
dotus e is scrittoris de
sa lei e is primus de su
populu circanta de ddu
perdiri; **48** e no aga-
tânt ita fai, giachì totu
su populu aturât su-
spendiu, ascurtendiddu.

Su battisimu de Giuanni.

20 IN d'una de cud-
das dis, candu is-
su fiat in su templu im-
parendi a su populu i
evangelizzendi, fiat suç-
cediu chi fiant arribaus
is capus de is saçerdo-

tus e is scrittoris de sa lei, impari cun is anianus, ² e dd' hianta nau: « Nara a nosu cun cali autoridadi tui fais cussas cosas, o chin' est chi ti hat donau cussa autoridadi ». ³ E issu ddis hiat arrespustu: « Deu puru hap' a fai a bosaturus una dimanda. Naraimi: ⁴ Su battisimu de Giuanni fiat de parti de su celu, o de parti de is ominis? ».

⁵ E cuddus fueddànt intreissus, narendi: « Si naraus: de su celu, issu hat a nai: poita duncas non ddi heis cretiu? ⁶ E si naraus: de is ominis, totu cantu su populu hat a bocciri a nosu a colpus de perda, poita chi est persuadiu chi Giuanni fiat unu profeta ». ⁷ E hianta respustu chi no scilanta, de aundi *fessit*. ⁸ E Gesus ddis hiat nau: « Nè mancu deu nau a bosu cun cali autoridadi fazzu custas cosas ».

Parabola

de is bingiateris malus.

⁹ A pustis hiat pigau

a nai a su populu custa parabola: « Un omini hiat plantau una bingia, e dda hiat cunsignada a certus traballantis, e fiat aturau attesu meda tempus.

¹⁰ In su tempus giustu hiat mandau unu serbidori a cuddus traballantis, a finis chi ddi donessint de su fruttu de sa bingia; ma is traballantis ddu hianta arropau, e inci ddu hianta bogau senza de nudda.

¹¹ De nou hiat mandau a un ateru serbidori; e cuddus, a pustis de hai arropau e ingiuriau a custu puru, inci ddu hianta bogau senza de nudda.

¹² E issu indi hiat mandau ancora unu terzu; ma cuddus hianta fertu a custu puru, e inci ddu hianta bogau a foras.

¹³ Insaras su meri de sa bingia hiat nau: Ita hap' a fai deu? Inci hap' a mandai a filu miu stimau; fursis ddi hant a portai respettu.

¹⁴ Ma is traballantis, candu ddu hianta bistu,

si fianta consillaus impari, narendi: Custu est s'erederu, circheus de ddu bocciri, a finis chi s'eredadi bengat nosta.

15 E ddu hianta bogau a foras e ddu hianta bocciu. Ita duncas hat a fai a issus su meri de sa bingia? **16** Issu hat a beniri e hat a destrui-ri a cuddus traballantis, e hat a donai sa bingia a aterus ». E issus, intendiu custu, hianta nau: « Aici non siat! ».

17 E Gesus ddus hiat castiaus in facci, e hiat nau: « Ita bolit nai duncas su chi est iscrittu: Sa perda, chi is fabbricadoris hanti refudada, s'est furriada a perda angulari? **18** Chinisiolat hat arruiri asuba de cudda perda, hat essiri arrogau, e cuddu asuba de su cali issa hat arruiri hat essiri annichilau ».

Sa quistioni de su tributù.

19 E is scrittoris de sa lei e is capus de is sacerdotus hianta circau, in cudd'ora, de ddi po-

niri is manus a pizzus, ma hianta timiu a su populu. Infattu si fiant acataus beni chi Gesus hiat nau cudda parabola po issus. **20** I essendisi postus a ddu osservai, ddi hianta mandaus de is spias, chi si fazzessint biri giustus, po ddu acciappai in faddina in su discursu, po ddu podiri donai in manus de su magistratu e de s'autoridadi de su governadori.

21 E cuddus ddi hianta fattu una dimanda, narendi: « Maistu, nosu scieus chi tui fueddas e imparas beni, e chi non tenis reguardu a is personas, ma chi tui mostras s'arruga de Deus in beridadi. **22** Est licitu a nosaturus de pagai su tributù a Cesari? O no? ».

23 Ma issu, acatausi de sa furberia insoru, ddis hiat nau: **24** « Mostraimi una moneda. De chini portat s'immagini e sa scrittura? ». Hianta respustu: « De Cesari ». **25** E issu ddis hiat nau:

« Torrai duncas a Cesari su chi est de Cesari, e a Deus su chi est de Deus ».

26 E non ddu hianta poziu acciappai in fuedus ananti de su populu; e maravigliaus de sa respusta sua, si fianta citius.

Is sadduceus
e sa resurrezioni.

27 A pustis si fiant accostaus algunus de is sadduceus, is calis nanta chi no inc'est resurrezioni, e ddi hianta fattu custadimanda: **28** « Mai-stu, Moisé hat iscrittu a nosu chi si su fradi de calincunu, tenendi mul-leri, morit senza de fil-lus, su fradi de issu de-pat pigai cudda mulleri e creai fillus a su fradi.

29 Inci fianta duncas setti fradis; e su primu, pigada mulleri, fiat mor-tu senza de fillus. **30** Su segundu, e a pustis su terzu, dda hianta pi-gada; **31** aici fiat suc-cediù a totus e setti; no hianta lassau fillus e fianta mortus. **32** E a

su fini fiat morta sa fe-mina puru. **33** Duncas, in sa resurrezioni, issa de chini hat essiri sa mulleri, poita chi totus e setti dda hanti tenta po mulleri? »

34 E Gesus ddis hiat nau: « Is fillus de custu seculu pigant mulleris e maridus; **35** ma cud-dus chi hant essiri cre-tius dignus de pigai parti a cuddu seculu e a sa resurrezioni de is mor-tus non pigant nè mul-lerinè maridu, **36** poita chi non podint prus mor-riri, essendi issus simi-lis a is angelus, i essendi fillus de Deus, poita sun-ti fillus de sa resurre-zioni.

37 Chi poi is mortus torrìnt in vida, Moisé puru ddu hat accinnau accanta de s'arrù, candu issu nomenat a su Si-gnori su Deus de Abra-mu e su Deus de Isaccu e su Deus de Giacobbu. **38** No est unu Deus de mortus, ma de biventis; poita chi po Issu totus bivint ».

39 E algunus de is

scrittoris de sa lei ddi hianta nau: «Maistu, has nau beni!» ⁴⁰ E non tenianta prus su coraggiu de ddi fai dimandas.

Su Cristu fillu de David.

⁴¹ E issu ddis hiat nau: «Comenti si narat chi su Cristu siat fillu de David? ⁴² David e totu narat in su liburu de is Salmus: Su Signori hat nau a su Signori miu: Sezziti a sa deretta mia, ⁴³ finzas chi deu hapa postus is enemigus tuus po banghittu de is peis tuus. ⁴⁴ David duncas ddu narat Signori suu; e comentì mai Issu ddi est fillu?»

Gesus reprendit a is scrittoris de sa lei.

⁴⁵ E, mentras totu su populu fiat ascurtendi, hiat nau a is discipulus suos: ⁴⁶ Castiaisi de is scrittoris de sa lei, is calis si cumplaxint de passillai cun bestimentas longas, e amant a is saludus in is plazzas e a is primas caderas in is

sinagogas e a is primus logus in is cumbidus; ⁴⁷ is calis consumant is domus de is viudas, tenendi mancai s'aspettu de fai longas orationis. Custus hant a teniri una cundenna prus manna».

Su dinareddu de sa viuda.

21 A pustis, arziaus is ogus, hiat bistus de is riccus chi ghattant in sa cascitta is offertas insoru; ² hiat bistu puru a una viuda poberitta, chi inci hiat ghettau duus dinareddus; ³ e hiat nau: «In beridadi nau a bosu chi custa pobera viuda hat ghettau prus de totus; ⁴ poita chi totus cuddus, in is offertas, hanti ghettau de su chi tenint in prus; ma cussa inci hat ghettau, de sa poberesa sua, totu su chi teniat».

Su sermoni profeticu: principiù de doloris.

⁵ A pustis, narendi algunus chi su templu fiat ornau de bellas perdas e de offertas, issu hiat nau: ⁶ «Custas co-

sas chi bosu castiais, hat a beniri tempus chi no hat essiri lassada innoi perda a pizzus de perda, senza di esseri destruida ».

7 E ddi hianta dimandau: «Maistu, candu hat a succediri custa cosa? E cali *hat essiri* su signali chi custas cosas hant essiri po succediri?» 8 E issu hiat nau: «Castiaisì de no essiri sedusius! Poita chi medas hant a beniri cun su nomini miu narendi: Seu deu; e: Su tempus est accanta. No andeis avatu de cuddus. 9 E candu heis intendiri gherras e turbamentus, non siais spantaus; poita chi custas cosas depint succediri ainnantis; ma no hat essiri subito su fini».

10 Insaras ddis hiat nau: «Genti s'indi hat a pesai contra de genti, e regnu contra de regnu; 11 inci hant essiri terremotus mannus, e in medas logus pestilenzias e carestias; inci hant essiri puru fe-

nomenus spantosus e grandus signalis de su celu.

12 Ma, ainnantis de totu custu, a bosaturus hant a poniri is manus asuba, e hant a persighiri a bosu e consignai a is sinagogas e ghettai in presoni e portai a is reis e a is guvernadoris, po causa de su nomini miu. 13 Ma custu hat a renesciri a bosaturus po testimonianza.

14 Poneisì duncas in coru de non pensai ainnantis is difesas bostas; 15 poita chi deu hap' a donai a bosaturus una bucca e una sapienzia, contra de sa cali totus is inimigus bostus no hant a podiri nai nè fai nudda.

16 E bosu heis essiri traixius finzas de is babbus e de is mammas e de is fradis e de is parentis e de is amigus; e de bosaturus indi hant a fai morriri; 17 i heis essiri odiaus de totus po causa de su nomini miu; 18 ma nè mancu unu pilu

de sa conca bosta hat
essiri perdiu;

¹⁹ cun sa sufferenzia
bosta heis a possediri is
animas bostas.

Sighit su sermoni profeticu:
sa grandu tribulazioni.

²⁰ Candu poi heis a
biri a Gerusalemmi in-
giriada de esercitus, in-
saras sciais chi est ac-
canta sa destruzioni sua.

²¹ Insaras cuddus chi
s'hant agatai in sa Giu-
dea, s'indi fuant a is
montis; e cuddus chi
s'hant agatai a intru de
issa, s'indi partant; e
cuddus chi *s'hant aga-*

tai in is campus, no in-
trint in issa. ²² Poita
custus sunti dis de ven-
ganza; a finis chi sianta
cumplidas totus is cosas
iscrittass.

²³ Guai a is
feminas chi, in cuddas
dis, hant essiri pringias,
e a cuddas chi hant al-
lattai! Poita chi in custu
paisu inci hat essiri una
grandu disisperazioni e
ira asuba de custu po-
pulu,

²⁴ Issus hant es-
siri passaus a filu de
spada, e hant essiri con-

ducius presoneris in
mesu de totus is gentis;
e Gerusalemmi hat es-
siri pistada cun is peis
de is Gentilis, finzas chi
is tempus de is Gentilis
sianta cumplius.

Sighit su sermoni profeticu:
sa torrada
de su Fillu de s'omini.

²⁵ E inci hant essiri
signalis in su soli e in
sa luna e in is istellas;
e in terra angustia e
confusioni de is gentis, e
romuriu de su mari e
de is undas, ²⁶ spasi-
mendi is ominis po su
timori e po su aspettai
is cosas chi hant a suç-
cediri a totu su mundu;
poita chi is potenzias de
is celus hant essiri com-
movias. ²⁷ E insaras si
hat a biri su Fillu de
s'omini benendi a intru
de una nui, cun potenzia
e grandu gloria. ²⁸ E
candu totus custas cosas
hant a cumenzai a suç-
cediri castiai in altu e
arziai sa conca bosta,
poita chi s'est acco-
stendi sa redenzioni bo-
sta ».

29 A pustis ddis hiat nau in parabola: « Castiai sa figu e totus is arburis. **30** Candu cumenzant già a infloriri, bosu, biendi custu, conosceis de hosaturus e totu chi già est accanta su stadi. **31** Aici ancora bosaturus, candu heis a biri succediri cuddas cosas, sciais chi est accanta su Regnu de Deus. **32** In beridadi nau a bosu chi no hat a passai custa generazioni, senza de succediri totus custas cosas. **33** Hant a passai su celu e sa terra, ma no hant a passai is paraulas mias.

Sighit su sermoni profeticu: vigilanzia.

34 Castiai a bosaturus e totu chi a is bortas is corus bostus non sianta carrigaus de crapula, nè de imbriaghesa, nè de curas de custa vida; e chi cudda di no arribit a bosu a s'improvvisu, comenti un accappiu; **35** poita chi hat a beniri a pizzus de totus cuddus chi bivint in totu sa

terra. **36** Billai duncas, preghendi in dogna tempus, a finis chi tengais sa forza de scampai de totu cuddu chi depit succediri, e de aturai strantaxus ananti de su Fillu de s'omini ».

37 E, sa dì, issu aturàt imparendi in su templu; e, a sa notti, s'indi bessiat po abbarrai in su monti nau de is Olias. **38** E totu su populu, su mangianu, in su obbre-sciri, andat a issu in su templu po ddu ascurtai.

Su pattu de sa traizioni.

22 FIAT accanta sa festa de is Azzi-mus, nada sa Pasca; **2** E is capus de is sacerdotus e is scrittoris de sa lei circanta sa manera de ddu perdi; poita chi timiant a su populu.

3 E Satanassu fiat intrau in Giudas, chi fiat nomenau Iscariota, chi fiat de su numeru de is doxi; **4** e custu s'indi fiat andau a fueddai cun is capus de is sacerdotus e cun is capitanus, de comenti ddu hiat a

donai in is manus inoru. ⁵ E issus s'indi fianta allirgaus e hianta fattu cun issu pattu de ddi donai dinai. ⁶ E issu si fiat obligau, e fiat circhendi un'opportunitadi de ddu consignai a issus senza de avolutu.

S'ultima Pasca;
sa Santa Cena.

⁷ E fiat benia sa di de is Azzimus, in sa cali si depiat sacrificai sa Pasca; ⁸ e *Gesus* hiat mandau a Perdu e a Giuanni, narendi: « Andai a s'apparicciai sa Pasca, a finis chi dda pappeus ». ⁹ E issus dd'hianta nau: « Aundi bolis chi dda appariccieus? ». ¹⁰ E issu ddis hiat nau: « Ecu, candu heis essiri intraus in sa cittadi, heis attoppai a un omini chi portat una mâriga de aqua; andaidi avatu in sa domu in sa cali hat intrai, ¹¹ e narai a su meri de sa domu: Su Maistu ti mandat a nai: Aund'est sa sala, aundi deu hapu a pappai sa Pasca cun is discipulus

mius? ¹² E issu hat a mostrai a bosu una sala manna, alliquîdida; inguni heis apparicciai ». ¹³ E issus, andaus, hiant agatau coment'issu ddis hiat nau; e hiant appariciada sa Pasca.

¹⁴ E candu fiat benia s'ora, issu si fiat sezziu in sa mesa cun is doxi apostolus.

¹⁵ E ddis hiat nau: « Deu hapu meda disigiau de pappai custa Pasca cun bosaturus, ainantis chi deu suffra; ¹⁶ poita chi nau a bosaturus chi non dda hapu a pappai prus, finzas chi non siat cumplida in su Regnu de Deus ». ¹⁷ E pigau unu calixi, hiat donau grazias e hiat nau: « Pigaiddu e sparzeiddu intre bosaturus; ¹⁸ poita chi nau a bosu chi no hapu a buffai prus de custu fruttu de su sermentu, finzas chi no siat beniu su Regnu de Deus ».

¹⁹ A pustis, pigau su pani, hiat donau grazias e ddu hiat segau, e ddu hiat donau a issus, na-

rendi: « Custu est su corpus miu, chi est donau po bosaturus; fei custu in regordamentu de mei ». **20** Aici e totu, a pustis de sa cena, *hiat fattu* po su calixi, narendi: « Custu calixi est su pattu nou in su sanguni miu, chi est spartu po bosaturus.

21 De su restu, eccu, sa manu de cuddu chi mi traixit est cun mei asuba de custa mesa.

22 E su Fillu de s'omini s'indi bandat, comentu est stabilessiu; ma guai a cudd'omini, de su calixu est traixiu ».

23 E issus hianta pigau a si dimandai is unus cun is aterus chini mai de issus hiat essiri su chi hiat a fai custa cosa.

Certu intre is apostolus.

24 E fiat naxiu puru intre issus unu certu: chini de issus pariat chi fessit su maggiori. **25** E issu hiat nau: « Is reis de is gentis ddas dominant, e cuddus chi tenint autoridadi asuba de

issas sunti naus benefactoris. **26** No aici bosaturus; anzi su prus mannu in mesu de bosaturus siat comente su prus piticu; e su chi guvernât comente cuddu chi serbit. **27** Infattu, chin'est su maggiori, su chi est sezziu in sa mesa, o su chi serbit? No est fursis su chi est sezziu in sa mesa? Eppure deus seu in mesu de bosaturus comente cuddu chi serbit.

28 E bosu seis cuddus chi heis persistiu cun mei in is tentazionis mias; **29** e deus, a sa borta mia, dispongu de su Regnu po bosaturus, comentu su Babbu miu indi hat dispostu po mei; **30** a finis chi bosu papeis e buffeis a sa mesa mia, in su Regnu miu, e chi siais sezzius in tronu a giudicai is doxi tribùs de Israeli.

Perdu avvisau.

31 Simoni, Simoni, eccu, Satanassu hat dimandau de cerriri a bosaturus comente su tri-

gu; ³² ma deu hapu pregau po tui, a finis chi sa fidi tua non bengat de mancu; e tui, candu has essiri torrau in tui, confirma a is fradis tuus. »

³³ E Perdu ddi hiat nau: « Signori, cun tui deu seu prontu a andai finzas in presoni, e finzas a sa morti ».

³⁴ Ma issu hiat nau: « Deu nau a tui, Perdu, chi oi no hat a cantai su caboni, ainnantis chi tui no hapas tres bortas negau de mi conosciu ».

Is duus spadas.

³⁵ A pustis ddis hiat nau: « Candu hapu mandau a bosaturus senza de bussa, nè de bucciacca, nè de sabatas, heis tentu mancanza de calincuna cosa? ». E issus hianta nau: « De nuda ».

³⁶ E issu hiat nau: « Ma immoi chini tenit una bussa dda pighit, e aici e totu chini tenit una bucciacca; e chini no indi tenit bendat sa bestimenta sua e si còm-

parit una spada. ³⁷ Poi ta nau a bosaturus chi si depit cumpliri in mei custu chi est iscrittu: Issu est istetiu contau intre is malfattoris. E is cosas, chi *sunt iscrittas* po mei, sunt accanta de succediri ».

³⁸ E issus hianta nau: « Signori, eccu innoi duus spadas! ». E issu hiat nau: « Bastat aici ».

Gesus in Getsemani.

³⁹ A pustis fiat bes-siu e fiat andau, comenti a su solitu, a su monti de is Olias; e ddi andant avatu is discipulus puru.

⁴⁰ E arribau in su logu, ddis hiat nau: « Pregai, a finis chi no intreis in tentazioni ». ⁴¹ In-sar-as issu fiat istetiu stes-siau de cuddus casi *can-t'est* una tirada de per-da; e postusì a genu-gus, pregat narendi:

⁴² « Babbu, si tui bolis, pigandi de mei custu calixi! puru, no sa voluntadi mia, ma sa tua siat fatta! ». ⁴³ E ddi fiat apparessiu de su ce-

lu un angelu, su cali ddu fiat cunfortendi.

44 I essendi issu in agonia, pregàt cun sempri prus fervori. E su sudori suu fiat beniu comente grumus de sanguni, chi arruiant in terra.

45 A pustis, pesausindi de s'orazioni, fiat beniu a is discipulus e ddus hiat agataus dormendi de tristesa, 46 e ddis hiat nau: « Poit' est chi dormeis? Pesaisindi e pregai, a finis chi no intreis in tentazioni ».

Arrestu de Gesus.

47 Mentras ch'issu fiat ancora fueddendi, eccu una cantitadi de genti; e su chi fiat nau Giudas, unu de is doxi, andàt ananti de cuddus, e si fiat accostau a Gesus po ddu basai. 48 E Gesus dd' hiat nau: « Giudas, cun d' unu basidu traixis a su Fillu de s' omini? ».

49 E is chi fianta cun Gesus, bistu su chi fiat po suçcediri, hianta nau: « Signori, heus arropai nosu cun sa spada? ».

50 E unu de issus hiat fertu a su serbidori de su summu saçerdotu, e ddi hiat bogada s'origa deretta. 51 Ma Gesus ddis hiat nau: « Lassai, non prus! ». E toccada s'origa de cuddu, ddu hiat sanau.

52 E Gesus hiat nau a is capus de is saçerdotus e a is capitanus de su templu e a is anzianus chi fianta benius contra de issu: « Esti contra de unu ladroni chi seis bessius a foras cun spadas e cun bastonis? 53 Mentras chi deu femu dogna di cun bosaturus, in su templu, no mi heis postas is manus a pizzus; ma custa est s' ora bosta, e sa potenzia de is tenebras! ».

Su rennegamentu de Perdu.

54 E ddu hianta pigau, e ddu hianta portau, e ddu hianta condusiu a intru de sa domu de su summu saçerdotu; e Perdu andàt avatu, de attesu.

55 E hianta allutu unu

fogu in mesu de sa corti, e si fianta postus a sezziri impari; e Perdu si fiat postu a sezziri in mesu de issus.

56 E una serbidoreda, biendiddu sezziri accanta de su fogu, ddu hiat castiau a fisciù, e hiat nau: « Cussu puru fiat cun issu ». 57 E is su hiat negau, narendi: « Femina, deu no ddu conosciu ».

58 Pagu a pustis un ateru, chi ddu hiat bistu, hiat nau: « Tui puru ses de cuddus ». E Perdu hiat nau: « O omini, deu no ddu seu ».

59 E, passada casi un' ora, un ateru hiat assegurau cun forza: « Po certu, custu puru fiat cun issu; de fattu esti Galileu ».

60 E Perdu hiat nau: « O omini, deu non sciu su chi tui ses narendi ». E subitu, mentras chi is su fiat ancora fueddendi, su caboni hiat cantau.

61 E su Signori, furriausi, hiat castiau a Perdu; e Perdu si fiat arregordau de su fued-

du de su Signori, comen-t'issu hiat nau: « Oi, ainnantis chi cantit su caboni, mi has a rennegai tres bortas ». 62 E Perdu fiat bessiu a foras, e hiat plantu amargamenti.

Gesus ananti de su Sinedriu.

63 E is ominis chi teniant a Gesus, ddu beffanta, arropendiddu.

64 E a pustis chi ddu hianta bendau, ddi dimandant: « Inserta chini ti hat arropau ». 65 E naranta contra de issu medas aterus frastimus.

66 E, fattasi di, si fianta reunius is anzianus de su populu e is capus de is sacerdotus e is scrittoris de sa lei, e ddu hianta condusiu in su sinedriu insoru, 67 narendi: « Si tui ses su Cristu, naraddu a nosu ».

E issu ddis hiat nau: « Mancai ddu naressi, bosu non ddu hestis a creiri; 68 e si deu fazzessi dimandas, bosaturus no hestis a respundiri. 69 Ma de immoi

ainnantis su Fillu de s'omini hat essiri sezziu a sa deretta de sa po-
tenzia de Deus ».

70 E totus hianta nau: « Tui duncas ses su Fil-
lu de Deus? ». E issu ddis hiat nau: « Bosu
ddu narais; deu ddu seu ». 71 E issus hian-
ta nau: « Ita teneus prus
bisongiu de testimon-
gius? Poita chi nosu e
totu ddu heus intendiu
de sa bucca sua ».

Gesus ananti de Pilatu
e di Erodi.

23 INSARAS totus
s'indi fianta pe-
saus e ddu hianta con-
dusi a Pilatu; 2 e hian-
ta cumenzau a ddu ac-
cusai, narendi: « Nosu
heus agatau a custu per-
turbendi sa nazioni e na-
rendi chi non si depint
pagai is tributus a Cesa-
ri, e narendi chi issu est
su Cristu, su Rei ». 3 E
Pilatu dd' hiat diman-
dau: « Tui ses su Rei
de is Giudeus? » E is-
su respondendi dd' hiat
nau: « Tui ddu naras ».

4 E Pilatu hiat nau a

is capus de is sacerdo-
tus e a is gentis: « Deu
no agatu in cust'omini
nisciuna culpa ». 5 Ma
issus instanta, narendi:
« Issu commovit a su
populu, imparendi po
totu sa Giudea, cumen-
zendi de sa Galilea fin-
zas a innoi ».

6 E Pilatu, intendiu
custu, hiat dimandau si
s'omini fiat Galileu; 7 i
hendu scipiu ch'issu fiat
de sa giurisdizioni di
Erodi, ddu hiat mandau
a Erodi, su cali, in cud-
das dis, s'agatât issu
puru in Gerusalemme.

8 I Erodi, bistu a Ge-
sus, s'indi fiat allirgau
meda; poita de meda
tempus teniat disigiu de
ddu biri, po is cosas
chi ascurtât de issu; e
sperât de biri calincunu
signali fattu de issu. 9 E
ddi hiat fattu medas di-
mandas; ma *Gesus* no
ddi hiat arrespustu nud-
da. 10 E fiant inguni is
capus de is sacerdotus
e is scrittoris de sa lei,
accusendiddu cun vio-
lenzia. 11 I Erodi, cun
is sordaus suus, a pu-

stis de ddu hai ingiuriau e beffau, ddu hiat bestiu de unu mantu biancu e ddu hiat torrau a mandai a Pilatu. ¹² In cudda di Erodi e Pilatu fianta benius amigus; poita, po su passau, fiant istetius enemigus s' unu cun s' ateru.

¹³ E Pilatu, zerrius impari is capus de is sacerdotus e is magistras e su populu, ¹⁴ ddis hiat nau: « Bosu mi heis portau ananti cust' omini comenti perturbadori de su populu; i eccu, deu ddu hapu interrogau a sa presenzia bosta, e no hapu agatau in cudd' omini nisciuna de is culpas, de is calis ddu accusais. ¹⁵ Ma nè mancu Erodi; poita chi ddu hat torrau a mandai a nosu; i eccu chi issu no hat fattu nisciuna cosa digna de morti. ¹⁶ Duncas ddu hapu a castigai e a pustis ddu hapu a lassai andai ».

¹⁷ E in dogna festa issu ddis depiat lassai liberu unu presoneri.

¹⁸ E totu sa genti hiat zerriau, narendi: « A morti cussu, e lassa liberu a Barabba ». ¹⁹ Custu fiat istetiu ghettau in presoni po causa de un avolotu, cun omicidiu, succediu in sa cittadi.

²⁰ De nou Pilatu ddis hiat fueddau, bolendi liberai a Gesus; ²¹ ma issus, a s' oppostu, zerriant: « Poniddu in cruxi, poniddu in cruxi! ». ²² E po sa terza borta issu ddis hiat nau: « Ma ita mali hat fattu issu? Deu no hapu agatau in issu nisciuna cosa digna de morti; duncas ddu hapu a castigai e a pustis a lassai andai ». ²³ Ma issus fiant instantia cun zerrius mannus, dimandendi chi fessit postu in cruxi; e is zerrius insoru si fianta fendi prus fortis. ²⁴ E Pilatu hiat sentenziau chi fessit fattu su chi dimandanta; ²⁵ e ddis hiat liberau su chi fiat istetiu ghettau in presoni po avolotu e morti, su cali issus hianta diman-

dau; e hiat lassau Gesus a sa voluntadi insoru.

Su camminu de su Golgota.

26 Candu indi ddu portant, hianta pigau unu certu Simoni Cireneu, chi beniat de is campus, e ddi hianta postu a piz-zus sa cruxi, po chi dda portessit avatu de Gesus.

27 E ddu sighiat una grandu cantitadi de populu e de feminas, is calis si fiant arropendi su pettus e fianta fendi lamentus po issu. 28 E Gesus, furriausi a issas, hiat nau: « O fillas de Gerusalemmi, non plangiais asuba de mei, ma plangei asuba de bosa-terras e totu e de is fillus bostus; 29 poita chi, eccu, benint dis chi si hat a nai; Biadas is sterilis, e biadus is sinus chi no hanti concebiu, e biadas is tittas chi no hant allattau! 30 Insaras hant a pigai a nai a is montis: Arruei a pizzus de nosu! e a is montixeddus: Coberei a nosu! 31 Poita,

si aici est istetiu fattu a s'arburi birdi, ita hat essiri fattu a sa sicca-da? ».

32 Cun issu fianta condusius ancora aterus duus, chi fianta malfattoris, po essiri mortus.

Sa cruçiflissioni.

33 E candu fiant arri-baus a su logu nau su Craniu, inguni hianta postu in cruxi a issu e a is malfattoris, s'unu a manu deretta, e s'ateru a manu manca. 34 E Gesus narat: « Babbu, perdona a issus, poita chi no scint su chi faint ».

E, sparzendi is bestimentas de issu, hianta tirau a sorti.

35 E su populu aturat castiendi; e is magigistraus si fianta beffas de issu, narendi: « Issu hat salvau a is aterus, salvit a sei e totu, si issu est su Cristu de Deus, s'Eligiu! 36 Is sordaus puru ddu bef-fant; s'accostant po ddi presentai axedu, 37 e narant: « Si tui ses su

Rei de is Giudeus, salva a tui e totu! ».

38 E inci fiat puru una scrittura, prus in artu de sa conca sua; « Custu est su Rei de is Giudeus ».

39 E unu de is malfattoris appiccaus ddu frastimàt, narendi: « Non ses tui su Cristu? Salva a tui e totu e a nosu! »

40 Ma s'ateru ddi zerriat, narendi: « Non tenis nè mancu timori de Deus, poita chi ses in sa propria pena? » 41 E nosu, in beridadi, inci seus giustamenti, poita pagaus sa pena de is azionis nostas; ma custu no hat committiu nisciunu delittu ». 42 A pustis naràt: « Gesus, arregordati de mei, candu has essiri beniu in su Regnu tuu! » 43 E Gesus dd'hiat nau: « In beridadi, deu ti ddu nau, oi has essiri cun mei in su Paradisu ».

44 Fiat già casi sa sesta ora, e si fiat fattu scuriu asuba de totu sa terra, finzas a sa nona.

45 Su soli si fiat scuri-

gau, e su velu de su templu si fiat segau po mesu.

46 E Gesus hiat bogau unu grandu zerriu e a pustis hiat nau: « Babbu, deu remittu su spiridu miu in is manus tuas ». E nau custu fiat spirau.

47 E su centurioni, bistu su chi fiat succediu, hiat donau gloria a Deus, narendi: « In beridadi cust'omini fiat giustu ». 48 E totu sa genti chi assistiat a cuddu spettaculu, castiadas is cosas succedias, si arropàt su pettus e s'indi torràt.

49 Ma totus is cono-scentis de issu, e is feminas chi ddu hiant accumpangiau de sa Galilea, s'indi aturanta castiendi de attesu su chi succediat.

S'interu.

50 I eccu, un omini nau Giuseppi, membru de su Sinedriu, omini bonu e giustu, 51 su cali no hiat pigau parti a sa deliberazioni e a s'opera de is aterus, e

fiat de Arimatea, cittadi de is Giudeus, e aspetat issu puru su Regnu de Deus; ⁵² custu fiat andau aunde Pilatu e hiat dimandau su corpus de Gesus. ⁵³ E ddu hiat calau de sa cruxi e ddu hiat fasciau cun d' unu lenzoru, e ddu hiat postu in d' unu monumentu scavau in sa rocca, aundi nisciunu fiat ancora stetiù postu. ⁵⁴ Fiat sa di de sa Preparazioni, e fiat po cumenzai su sabudu.

⁵⁵ E is feminas, chi de sa Galilea fianta benias impari cun Gesus, hiant accompangiau a *Giuseppi* e hianta castiau su monumentu e comentì inci fiat corcau su corpus de Gesus. ⁵⁶ A pustis s' indi fianta torradas, e hiant apparicciaus aròmatu e profumus; e su sabudu si fianta discansadas, segundu su comandamentu.

Sa resurrezioni.

24 E in su primu di de sa xida, su man-

gianu chizzi, fiant andadas a su monumentu, portendi is aròmatu apparicciaus. ² E hiant agatau sa perda fuliada de su monumentu; ³ i, essendi intradas, no hiant agatau su corpus de su Signori Gesus. ⁴ E mentras fianta suspendias po custa cosa, eccu si fianta mostraus duus ominis in bestimentas luxentis. ⁵ I, essendi issas plenas de timori, e abbascendi sa facci a terra, cuddus hianta nau: « Poiti est chi circais su chi bivit in mesu de is mortus? » ⁶ Issu no est innoi, ma est torrau in vida; arregordaisi comente issu hat fueddau a bosu, candu fiat ancora in Galilea, ⁷ narendi chi cumbeniat chi su Fillu de s' omini fessit donau in is manus de ominis peccadoris, e chi fessit postu in cruxi, e torrau in vida sa terza di ». ⁸ E issas si fiant arregordadas de is paraulas de Gesus; ⁹ e s' indi fianta torradas de su monumentu,

e hianta fattu su rapportu de totu custu a is undixi e a totus is aterus. ¹⁰ E fianta Maria Maddalena, cun Giuanna e cun Maria mamma de Giacu; e is ateras chi fianta cun issas hianta nau custas cosas a is apostolus. ¹¹ E cuddas paraulas fianta partas a issus unu fueddai vanu, e non ddas hianta cretias. ¹² Ma Perdu, pe-sausindi, fiat curtu a su monumentu; i essendisi inclinau hiat bistu a terra is lenzorus sceti; e s'indi fiat andau, span-tendisi a intru de sei de su chi fiat succèdiu.

Is duus discipulus
in Emmaus.

¹³ I eccu, cudda dì e totu, duus de issus fiant andendi a una bid-da nomenada Emmaus, attesu de Gerusalemme sessanta stadiu; ¹⁴ e fianta fueddendi impari de totu su chi fiat succèdiu. ¹⁵ E mentras fianta fueddendi e fendisi dimandas s' unu cun s' ateru, fiat succèdiu chi Gesus e

totu si fiat accostau e camminat cun issus. ¹⁶ Ma is ogus de issus fianta impediùs de ddu conosci.

¹⁷ E issu ddis hiat nau: «Calis fueddus sunti custus, chi teneis s' unu cun s' ateru in su camminai?» E issus fiant aturaus tristus.

¹⁸ E unu de issus, nomenau Cleopas, dd' hiat respustu; «Tui sceti, bivendi in Gerusalemme, non conosci is cosas chi inci sunti succèdias custas dis?»

¹⁹ «Calis?» hiat nau. E issus hianta respustu: «Su fattu de Gesus Nazarenu, chi est istetiu unu profeta, potenti in operas e in paraulas, ananti de Deus, e ananti de totu su populu, ²⁰ e comenti is capus de is sacerdotus e is magistraus nostus ddu hanti cundennau a morti e ddu hanti postu in cruxi. ²¹ E nosu speramus chi fessit issu su futuru redentori de Israeli; ma, cun totu custu, sunti già tres dis chi custas cosas

sunti succedias. **22** Beru esti chi algunas feminas de mesu de nosaturus, hanti fattu spantai a nosu; essendi andadas custu mangianu chizzi a su monumentu, **23** e no hendu agatau su corpus de issu, sunti benias a nai chi hanti bistu finzas un'apparizioni de angelus, is calis narant ch'issu bivit. **24** E algunus de is nostus sunt andaus a su monumentu e hant agatau aici,amenti hanti nau is feminas; ma a Gesus non ddu hanti bistu ».

25 Insaras Gesus ddis hiat nau: « O insensaus e addasiaus de coru a creiri a totus is cosas, chi is profetas hanti nau! **26** No cumbeniat fursis chi su Cristu suffressit custas cosas po intrai in sa gloria sua? » **27** E cumenzendi de Moisè e de totus is profetas, issu ddis hiat esplicadas, in totus is Scritturas, is cosas chi spettant a issu.

28 E candu si fiant accostaus a sa bidida, aun-

de cuddus andant, issu fiat biri de andai prus ainnantis. **29** E issus ddi hianta fattu forza, narendi: « Attura cun nosu, poita si fait notti, e cumenzat a scurigai ». E issu fiat intrau po aturai cun issus.

30 E mentras chi issu fiat sezziu in sa mesa cun issus, fiat succediu chi hiat pigau su pani e ddu hiat benedixiu; e ddu hiat segau e donau a issus. **31** E si fiant abertus is ogus insoru e ddu hianta conotu; ma issu ddis fiat isparessiu.

32 E hianta nau s' unu a s' ateru: « Non fiat arrendi su coru nostu a intru de nosaturus, candu fueddât in s' arruga, esplichendi a nosu is Scritturas? » **33** E s' indi fianta pesaus, in cudd' ora e totu, e s' indi fianta torraus a Gerusalemme. e hiant agataus reunius a is undixi e a is cumpangius insoru, **34** is calis naranta: « Su Signori veramenti est torrau in vida, i est apparessiu a Simoni ».

35 Insaras cuddus hianta contau is cosas suçedias a issus in s'aruga, e comentì Gesù fiat istetiu conotu de issus in su segai su pani.

Apparizioni de Gesù
a is undixi.

36 E mentras ch'issus fianta fueddendi de custas cosas, Gesù e totu si fiat mostrau in mesu de issus e ddis hiat nau: «Paxi a bosaturus!»

37 Ma issus, plenus de spantu e de timori, si pensant de biri a unu spiridu. 38 E issu ddis hiat nau: «Poit'esti chi seis turbaus? E poita nascintustus in is corus bostus? 39 Castiai is manus mias e is peis mius; seu deu! Toccaimì e castiai; unu spiridu non tenit pezza e ossus, comentì bieis chi tengu».

40 Nau custu, ddis hiat mostrau is manus e is peis. 41 E sicomentì, po s'allirghia, no creiant ancora, e aturant maravigliaus, issu ddis hiat nau: «Teneis innoi nud-

da de pappai?» 42 E issus dd' hianta donau un arrogu de pisci arrostitiu. 43 E issu indi hiat pigau e hiat pappau a sa presenzia de issus.

44 A pustis ddis hiat nau: «Custas sunt is cosas chi deu naramu a bosu, candu femu cunbosaturus, chi cumbeniat chi si cumplessint totus is cosas scrittas po mei in sa lei de Moisé, in is profetas e in is salmus». 45 Insaras hiat abertu sa menti a issus po cumprendiri is Scritturas; 46 a pustis ddis hiat nau: «Aici est iscrittu chi su Cristu hiat a suffriri e hiat a resuscitai de is mortus sa terza dì; 47 e chi in su nomini suu hiant essiri predicaus su pentimentu e su perdonu de is peccaus a totus is gentis, cumenzendi de Gerusalemme. 48 E bosu seis testimongius de custas cosas. 49 I eccu, deu seu po mandai asuba de bosaturus sa promissa de Babbu miu; ma bosu aturai in sa

çittadi de Gerusalemmi,
finzas chi non siais be-
stius de sa potenzia de
altu ».

S' ascensioni.

50 A pustis ddus hiat
condusius a foras, fin-
zas a Betania; e, alzas
is manus, ddus hiat be-
nedixius.

51 E fiat suçcediu chi

in su mentras ddus fiat
benedixendi, s'indi fiat
partiu de issus e fiat
istetiu portau a susu, in
su celu. 52 E issus a
pustis chi ddu hiant
adorau, s'indi fianta tor-
raus totus allirgus a
Gerusalemmi.

53 E aturanta sempri
in su templu, laudendi
e benedixendi a Deus.

46 57 4

FINI.



FIRENZE
TIPOGRAFIA CLAUDIANA

Via de' Serragli, 51

1900.





